



UNIVERSIDAD INDÍGENA BOLIVIANA AYMARA  
"TUPAK KATARI"

---

# AYMARA SUNI AYNUQA

Celso Anaya Quispe

Chuqi Yapu – Bolivia  
Jallu qallta 2014

Aymara Aru, Saranakasxata Yatxataña Uta  
Instituto de Investigaciones de la Cultura y Lengua Aymara (IICLA)



© **AYMARA SUNI AYNUQA**

**Junta Comunitaria tantacha irpiri:** Licarion Soto Mamani

**Jiliri irpiri:** Lucio Choquehuanca Yujra

**IICLA irpiri:** Benigno Callizaya Ojeda

**Yatxatiri:** Celso Anaya Quispe

**QHANAÑCHAÑATAKI:** JAKAWI/QAMAWI/ALT'ATACHUYMAMPI/P'ARXTAÑA/  
PACHA TAYKA/ PACHA AWKI/ LUP'İÑA/ SAPHI JAKAWI/ JISK'ACHATA/  
T'AQHISITA/ KUNKANCHAYAÑA/ KATUNTASXAÑA/ WIÑAYA/ CH'AMA  
CH'IWRSUÑA/ QHANAÑCHAÑA/ JAYARU UÑTIRINAKA/ PACHAPARJAMA/  
YÄQAÑA/ CH'AMAKANI /T'AQANUQAÑA/ MARKA APNAQIRINAKA/MILLI/  
SAYAÑA/JACHUXA/QALLPA/PURUMA/T'ULT'U/WAKI/AYNI/MINK'A/  
WAYRATHAYA/JAKAÑA/QAMAÑA/CH'ALLA/WAXT'A/UTT'ATANAKA/  
AMAWT'A/YATIRI.

**Panka pata wakt'ayiri:** Wilson Lozada H.

**Panka apsuri:** Producciones Gráficas "BUSTILLOS"

**Depósito Legal:** 4-1-15-15 P.O.

**I. S. B. N.:** 978-99954-831-9-7

**SENAPI :** 1-078/2015

**Nayriri utt'a:** UNIBOL Aymara "Tupak Katari", Plaza Elizardo Pérez s./n. Cantón Warisata  
Municipio de Achacachi - Provincia Omasuyos.

**Payiri utt'a:** Localidad Cuyahuani - Municipio de Huarina - Provincia Omasuyos.

**Art'a jakhu:** 2895295 – 010-22136229.

**Ixwa qillqa apiri:** info@utupakkatari.edu.bo, Web. www.utupakkatari.edu.bo

**Aka pankaxa Universidad Indígena Boliviana Aymara "Tupak Katari" jach'a  
Yatiqaña utana apsutawa, ukhamarusa 1322 kamachimpi uñjatawa.**

UÑACHT'A .....	5
AMUYU LAKSU .....	7
YATXATIRI QILLQIRINA ARUNAKAPA .....	9
QALLTA.....	11
MAYÏRI PHAT'A .....	15
Janira <i>patrón</i> pachankasa .....	17
<i>Patrón</i> pachanqhasa.....	18
Jayata jutiri jaqinaka ( <i>españoles</i> ).....	21
Aksa uraqinakata misturi jaqinaka ( <i>Aymaras, Quechuas, Guaranies, etc.</i> ) .....	22
Marka utjanuqa pachana.....	23
Kasikinakana sartasipxatapa .....	25
1952 uksata aksaru.....	26
Jichha pachana yaqha tuqi yapuchawinakampi yapuchata.....	28
Aynuqa.....	30
PAYÏRI PHAT'A.....	35
QALLTA.....	37
Aynuqa (Manq'a).....	38
Muyu ( <i>rotación</i> ) .....	38
Mayacht'asisa apnaqawi ( <i>manejo colectivo</i> ).....	38
Maya sapa yapuchawi .....	38
Mayacht'asita qarpa apnaqaña ( <i>manejo colectivo del riego</i> ) .....	39
Pacha mama .....	39
Pacha Tayka .....	40
Milli .....	41
Sayaña.....	41
Jachuxa .....	41
Qallpa .....	42
Puruma .....	42
T'ult'u .....	42
Qhanana .....	42
Waki.....	42
Ayni .....	43
Mink'a.....	44
Sanaru.....	44
PACHA SARAYIRINAKA .....	44
Sank'ayu Waraqu.....	44
Qarwa .....	45
Tiki Tiki .....	45



Qamaqi .....	46
Liqi Liqi .....	46
Qillwa.....	47
Qutu.....	47
Marani .....	47
Wayra/Thaya .....	48
Aynuqanaka uñakipata .....	48
Jichha pacha kasta yapuchawinaka .....	51
Paya kasta yapuchawinakxata uñakipawi .....	54
Jakaña .....	56
Qamaña.....	56
Aynuqa tuqi mayacht'asiwi .....	56
Aynuqa taypina lurawinaka .....	60
Aynuqana sarawinakapa .....	60
Aynuqa pachana yupaychawinakapa .....	63
Juyphiru yupaychaña .....	63
Chijchiru yupaychaña .....	64
Ch'alla.....	65
Waxt'a.....	65
Jallu uma .....	66
Jallu Jallu .....	67
Ayllu irpiri utt'atanaka (autoridades) .....	68
Amawt'a.....	71
Yatiri .....	71
Ch'amakani .....	72
Aylluna phunchhawinakapa .....	73
Jichha pacha sarawinaka .....	74
Jichha pacha lurawinaka .....	77
Amuyunaka .....	79
Kunapunisa AYNUQAXA.....	79
Tukuya arunaka.....	81
IXWANAKA.....	83
ULLARATA PANKANAKA .....	85
GLOSARIO .....	91
YAPXATANAKA .....	97



Bolivia markana, kunapachati yanqha amuyuni jaqinaka khitinakati Aymara, Qhichwa aylluna qamasirinakaru jani wali amuyumpi uñjapkanxa, jupanakawa khaysa Sucre markana Universidad Mayor Real y Pontificia San Francisco Xavier de Chuquisaca uksana wayna tawaqu yatiqirinakampi aruskipt'asa 24 de mayo 2008 marana jani asxart'asa pata thaya uraqita, qhirwa uraqita jutirinakaru jani walipuni lurawayapxatayna. Ukhama uñjasawa, jilata Evo Morales Ayma Bolivia Marka jiliri irpiri Pacto de Unidad jach'a marka tamacha irpirinakaru jawillt'atayna, kuna jani walinakati Sucre Markana utjkana ukxata aruskipt'asa amuyt'añataki.

Uka tantachanxa mayja amuyumpiwa wali qhurumpi Universidad Mayor Real y Pontificia San Francisco Xavier uksa jach'a yatiqaña uta uksana yatiqirinakaru k'umiwayapxatayna, ukhama aruskipt'kasawa maya amtaru puripxatayna, uka amtasti kimsa Universidades Indígenas Bolivianas maya kamachimpi thakhiñchata utt'ayañataki, uka jach'a yatiqaña utanakasti aknirinakawa: UNIBOL Aymara “Tupak Katari”; UNIBOL Quechua “Casimiro Huanca”; UNIBOL Guaraní y Pueblos de Tierras Bajas “Apiaguaiki Tüpa”, aka jach'a yatiqaña utanaka llumpaqa phaxsita 2 uru saraqataru 2008 marana D.S. 29664 kamachimpi thakhiñchata utt'asiwayi.

Ukhamakipanwa Aymara Aru, Saranakasxata Yatxataña Uta (IICLA) jallu qallta phaxsita 17 urunaka saraqataru 2009 marana R.R. N° 020/2009 kamachimpi utt'asiwayi, ukxaru Junta Comunitaria Tantacha 012/2013 kamachimpi IICLA uta utt'ata jaysawayxaraki, Aymara markasana saranakasa, arusa, amuyunakasa ukhamaraki luranakasata yatxatasa ch'amampi nayraqataru sarantayañataki, ukhamata Aymara marka taqiwjana uñt'atañapataki.



Ukhamakipanwa, sapa maranjama Aymara Aru, Saranakasxata Yatxataña Uta (IICLA) uksana yatxatatanaka pankaru tukuyasa apsutaski, sañani, jichha maraxa akniri pankanakawa markachirinakaru uñacht'ayata: Willka Aru N° 4; AYMARATA Ullart'asa qillqt'añani; Wawata, wayna tawaqkama jiltañapana, amuyupana mayjt'anakapa; AYMARA SAWUNAKA III Mallkunakana isinakapa, sawukipa, chichilla wiska, q'urawa k'anaña; K'ISPINÁ, Qullana juphata lurt'ata; Jach'a yatiqaña utanakatpacha, amuyunakasa saranakasaru kutikipjtayaña; JUPHA ACHUYAÑA; Qarwa usunaka saranakarjama qullaña; SAWUTA SALTANAKA; AYMARA SUNI AYNUQA; Wakaru tutura llachhu alimpi manq'ayasina millk'i jilxattayañxata ukhamaraki allpachu purakana laq'unakapa qullañxata; Juphata barras energéticas yatiqiri wawanakataki suma manq'a wakichañxata; JUNTA COMUNITARIA UNIBOL AYMARA "TUPAK KATARI"; Video documental p'ap'i wakiyañxata.

Lucio Choquehuanca Yujra  
RECTOR UNIBOL Aymara "Tupak Katari"

## AMUYU LAKSU

Aka yatxata qillqt'ataxa lurt'asiwayiwa ayllu Ch'iyara Uyu, *sub central centro Ascensión, cantón Warisata, municipio de Achacachi, Provincia Omasuyos, Departamento de La Paz* tuqina, Ch'iyara Uyu aylluxa jikxatasirakiwa, niya Illampu jach'a khunu qullu kayuna, 4020 m.s.n.m. ukhana.

Aka yatxata jach'anchayañatakixa, ayllu tuqiruwa jak'ata suma yatxatañataki purt'awayata, ukanxa wali jak'ata uñakipt'awayatarakiwa, taqi ukanakaxa maya qillqataruwa apaqt'awayata, maysatuqitxa saraksnawa, Ch'iyara Uyu aylluna qamasirinakampisa aruskipt'awayatarakiwa.

Sumpacha aynuqanakana saranakapa, ukhamaraki lurawinakapa yatxatañatakixa, walja urunakawa yatxatatanakampi chikt'ata uñakipt'awayataraki, ukhamarakiwa jiskt'awinakampisa, Ch'iyara Uyu aylluna qamasirinakampisa sarantayasiwayaraki.

Yatxatawitukt'ayxasinxa, wali askinjamarakiwa amuykipt'asiwayaraki, ukhamatwa saraksna, Aynuqa pachana sarawi, ukhamarakiwa lurawinakapasa, janiwa chiqpacha Aymara thakhirjama sarantayasqhiti, jani ukaxa anqaxa jaya markanakata apanita thakhinakarjamakiwa sarantayasxaraki, ukhamatwa näyra achachila awichanakasana, aski sarawi, ukhamaraki lurawinakapasa, maysaru mayjt'ayata uñjasxaraki. Ukampirusa janiwa q'ala t'unjatakarakiti, ukatwa aski sarawi lurawinaksa uñjasiwaykaraktanxa.

Ukhamarusa aylluna jakirinakaxa, askinjamawa näyra sarawi lurawinaksa imasipkaraki. Ukampirusa ayllu taypinxa, janiwa aynuqanakaxa apnaqasqhiti, ukhamarusa aynuqana sarawi, ukhamaraki lurawinakapasa, askinjamawa utjaskaraki, ukhamatwa taqi uka sarawi lurawinakasa, askinjama ayllu tuqinxaxa jakaskaraki.





# YATXATIRI QILLQIRINA ARUNAKAPA

Aka pankana yatxatata qillqt'ataxa, maya jisk'a qalltawikiwa chiqpacha Aymara thakhiru puriñataki, ukhama yatxata lurawinakampikirakiwa, chiqpacha Aymara jakawi, qamawi tuqirusa puriraksna, uka amta jikxatañakakixa, chiqpacha ch'amampi, alt'ata chuymampi, ukhamaraki wali qamasampi, amuyunakasa Aymara tuqiru jaqukipxañasawa, ukhamani ukhakirakiwa chiqpacha aymaranakjama p'arxtxarakiñani, ukatwa taqinisa maynita maynikama yanapt'asipxañasas, uka amuyumpiwa aka yatxatata qillqt'ataraki, ukhamarakiwa willkana, phaxsina qhanapampi, pacha taykana, pacha awkina, apu Illampuna, Titi Qaqa quta achachila awichana, maraninakana, uywirinakana, ch'amanakapampiwa amuykipt'awayataraki; ukhamarakiwa, manqha pacha, aka pacha, alaxa pacha, jaya pacha uñtasawa lup'ikipawayataraki.

Aka panka yatxata qillqt'atanxa, kunjamasa **AYNUQA** ukaxa mayachthapiraki taqi aylluna jakirinakaru, ukawa taypi amuyuxa aka yatxata qillqatanxa, ukhamarusa paya phat'aru jaljatarakiwa, ukhamata askinjama amuyt'atañapataki, ukhamaraki aski amtampi lup'ikipapxañasatakisa.

Mayiri phat'anxa qillqt'atawa, kunjamasa janira janq'u jaqinaka purinipki, uka pachanakaxa näyra achachila awichanakasaxa aksa uraqinakana jakasipxiritayna; ukharuxa qillqt'atarakiwa, kunjamaxarakisa *patrón* pachanqhasaxa jakawi qamawisaxa; ukhamarakiwa qillqsutaraki, jayata jutiri jaqinakana (*españoles*) saphi jakawi (*matriz civilizatorio*) lurawinakapata; uka pachparakiwa qillqt'ata, aksa uraqinakata mistsuri jaqinakana (*Aymaras, Quechuas, Guaranies, etc.*) saphi jakawi (*matriz civilizatorio*) uñtawinakapata; ukharuxa qillqt'atakirakiwa, marka utjanuqa pachana sarnaqawinakata; ukhamarakiwa qillqt'ata, Kasikinakana sartasiwinakapxata; ukharuxa qillqatarakiwa, 1952 uksata aksaru, kunjamasa sarnaqawixa



sartayataxaraki; ukhamarakiwa qillqsuta, jichha pachana yaqha tuqi yapuchawinakampi yapuchata lurawinakatsa; qhipatuqirusti qillqt'atarakiwa, **AYNUQA** uksa sarawi lurawxata.

Payiri phat'anxa qillqt'atarakiwa, kunjamasa Ch'iyara Uyu (*Chiarhuyo*) ayllu (*comunidad*) tuqinxu, näyra pachanakaxa sarawi lurawinakaxa nayraru sartayasiritayna, ukhamarakiwa jichha pachanakaxa kunjamarakisa sarnaqawi jakawixa nayraru sartayasiskaraki, taqi ukanaka yatxatata tuqita qillqt'atawa; maysa tuqitxa sarksnawa, kunjamasa Aynuqa sarawi, lurawi, ukhamaraki apnaqawi tuqinsa, walja saranaka, ukhamaraki lurawinakasa utjki, ukanaka yatxatatarjama qillqt'atarakiwa, ukhamarusa Ch'iyara Uyu aylluna yurirjamaxa, askinjamawa sarawi, lurawi thakhinaksa yatiskaraktana, ukatwa askinjama aka yatxata qillqt'ataxa lurt'ataraki.

Maysa tuqitxa aka payiri phat'anxa qillqt'atarakiwa, niya Aymara amuyu tuqiru uñtata qillqt'atarakiwa, kunati jichha urunakkamaxa, niya taqi pankanasa, jaya anqaxa markanakata jutiri amuyurjama qillqt'atatakirakiwa, ukatwa jiwasanakaxa, jichhüruta amstaruxa, Aymara amuyumpi, Aymara lup'iwimpi, ukhamaraki Aymara thakhinjama, taqi qillqatanakassa qillqt'añasa, ukhama lurañani ukhakirakiwa chiqpacha Aymara amtanakassa phuqharakiñani, jani ukaxa, kunjamati jichhürkamasa jisk'achata, t'aqhisita, jani chiqpacha qhisphiyata uñjasiptana, ukhamakiwa jiwasa qhipata jutiri jila kullakanasa uñjasipxarakispa, ukatwa aski wakisiri amuyt'añasa, lup'iñasa, chiqpacha Aymara p'iqimpi, ukhamatakirakwa chiqpacha Aymara thakhiru sarxatasina aski jakawi, qamawsa jikxatarakiñani.

## QALLTA

Aka yatxatataxa chiqansa wakt'ayasiwayiwa, näyra achachila awichanakasana kuna sarawi lurawinakapati utjkana, näyra pachanakaxa ukhamarjama qillqt'atarakiwa, ukhamarakiwa amuykipt'asiwayi, kunjamati näyra jakawixa utjkatayna aksa uraqinakana ukhamarjama, ukampirusa näyra sarnaqawinakaxa jilirita sullkarjamawa aru tuqixa yatiasipxiritayna, ukhamatwa uka kasta sarawi lurawinakaxa jichhürkamasa ayllunakasa tuqinsa utjaskaraki. Näyra pachanakaxa ukhama sarnaqawinakampixa, chiqansa askinjamawa aski jakawi utt'ayawayapxatayna, ukhamata maya aski qamawixa utjañapataki, taqi aka pachana jakirinakataki, uka pachparakiwa ukhama jakawi kunkanchayañatakixa, askinjamawa mayacht'asipxiritayna taqi kasta lurawinakana, ukhamata kuna jani walt'awinaksa askinjama askichañataki, ukhamatakrakwa aksa uraqinakanxa askinjama kunkanchayasiritayna lurawinakasa.

Näyra pachanakaxa, askinjamawa aynuqanakaxa nayraru aksa uraqinakanxa kunkanchayasiritayna, ukhamarusa aynuqa tuqiwa taqi kasta lurawinakapansa mayacht'asipxarakiritayna, ukhamatwa aynuqaxa askinjama taqi aylluna jakirinakaru mayacht'arakiritayna, ukhamata aski jakawixa taqi ayllunakansa kunkanchayasiñapataki.

Aka yatxatataxa, janiwa anqaxa markanakana sarawi lurawinakaparu, aynacharu uchaña uka amtanikiti, jani ukasti näyra achachila awichanakasana sarnaqawinakapa askinjama yatxatañatakiwa, ukhamata uñakipañataki, ukhamaraki amuykipañatakisa; näyra sarawi lurawinakampi, ukhamaraki jichha pacha sarawi lurawinakampitsa, ukhamata uka paya kasta sarawinakata, suma aski amuyu lurawinaka apsuñataki.



Ukhamakipanwa aka yatxatataxa, Aymara sara tuqi uñtampi yatxatasiwayaraki, ukatwa kunjamasa aylluna jakirinakaxa, jichhürunakkamaxa aynuqanaka tuqixa mayacht'asitakipuni nayraru sartasipkaraki; ukhamarusa kuna lurawinakatakisa askinjamawa mayacht'asipxaraki, uka pachparakiwa qhanañchasi, kuna kasta sarawinakasa apnaqasiskaki näyra sarawinakatxa, ukhamarakiwa, jichhürkamaxa ayllu tuqiruxa kuna kasta yaqha sarawinaksa apantaniwayxapxi, taqi ukanakawa qillqt'ataraki; ukhamarusa taqi uka yatxatawinakaxa, niya chiqqa Aymara sarawi, lurawi uñtatarjama lurt'atarakiwa.

Kunjamati jichha pachanakanxa, anqaxa jach'a markanakanxa; jani aski walt'awinakaruwa sarasipki, kunati aka uraqi pachaxa, wali junt'u pacharuwa tukuski, ukatwa yaqha kasta jakawi thaqataski, kawkhanti chiqpacha suma qamaña utjañapataki taqi aka uraqi pachana jakirinakataki.

Aksa Qullasuyu markanxa, aka qhipa maranakanxa askinjamawa Aymara lurawi, sarawi tuqinakxatxa yatxataña munasipki, kunati jichha pachanakanxa yaqha kasta jakaña tuqiwa amuykipataskaraki, ukatwa näyra achachila awichanakasana thakhi sarawinakapa amthapxañaxa aski wakiskiri, maya arunxa sarasknawa; näyra Aymara jaqinakaxa, kuna kasta jakawsa, taqi kasta lurawi, sarawi tuqinakansa aksa qamawinxa nayraru kunkanchayapxpachana.

Ukatwa Sierra de Leguizamo (1589) akhama saraki, Villarias (2008) ukana qillqatapanxa;... *“que entienda su majestad católica que hallamos estos reinos de tal manera que en todos ellos no había un ladrón, ni hombre vicioso, ni holgazán, ni había mujer adúltera ni mala, ni se permitía entre ellos, ni gente de mal vivir en lo moral y que los hombres tenían sus ocupaciones honestas y provechosas”*.

Ukhamachina ukhaxa saraksnawa, Tawantinsuyuuka markanakapanxa; chiqansa wali aski jakawi qamawiwa utjatapana, ukhamarusa anqaxata jutiri jani wali amuyuni jaqinakawa uka sarawi lurawinakxa p'akintawaypxarakitayna, kunjamati jichhürunakasa uka pachpawa



t'unjaña munasipkaki, ukampirusa jichha qhipa maranakanxa juk'ata juk'atawa näyra sarawi lurawinakasaxa aynacht'askaraki.

Ukhamarusa, janiwa taqi ayllunakana, Aymara thakhixa t'unjatakiti, ukatwa Ch'iyara Uyu (*Chiarhuyo*) ayllu tuqinxä, aynuqana sarawinakapaxa kunkanchayasiskaraki; ukampirusa Aymara sarawinakaxa p'iqi tuqinkaskiwa, ukatwa wali aski, sumpacha taqi kasta sarawi lurawinaka yatxataña, ukhamatakrakwa chiqpacha Aymara thakhi, maya kutimpi nayraru kunkanchayaraksna.

Kunapachati janq'u jaqinakaxa, anqaxa jaya markata aksa uraqinakaru puriniwayapki; uka pachatwa yaqha kasta amuyunaka, lurawinaka nayraru sartawayapxi, ukampirusa munkiri jani munkiri, uka kasta lurawinakaxa kunkanchayawayapxaraki, ukhamatwa Aymara sarawinakasaxa t'unjata, qhiparata uñjasiwayxi, ukampirusa kunjamati Aymara lup'iwinxa saña utjki: Uka jani aski amuyuni jaqinakaxa markanakasaruxa, achunakapsa jik'irawayapxi, Ilaqanakapsa phichhantawayapxi; ukampirusa janiwa Aymara saphisxa jiwjayaña atiwayapkiti, ukatwa jichhürunakanxa Aymara sarawinakasaxa jakaskaki.

Aymaranakana sarawinakapaxa, chiqansa wali suma saphintatawa, ukatwa jichhakamasa jayata jutiri janq'u jaqinakana sarawinakapaxa jani taqi tuqinsa atipjaña atiwaykiti.

Ukhamakipanwa jichhürunakasa uñjasktana, kawkhanti jila kullakanakasaxa Aymara sarawinakampi chikt'ata nayraru sartasipki; ukhama sartañani ukhakirakiwa chiqpacha Aymara thakhissa, aka uraqi pacharu uñicht'ayarakinani, ukatwa aski wakiskiri, näyra sarawinakasa amthapxaña, ukhamata chiqpacha aski qamawi jikxatxañasataki.

Niya ukhama jani walt'awinaka uñjasaxa, askiwa sumpacha jiwasa Aymara sarawinaka tuqita yatxataña, ukatwa Aynuqana kasta kasta sarawinakapaxa wali askipuni yatxataña, ukhamata qhipuruxa taqi ayllunakasana yaqha kasta aski qamawixa utxañapataki.



**MAYÏRI PHAT'A**

**NÄYRA PACHA,  
UKHAMARAKI JICHHA  
PACHA, URAQINAKA  
APNAQATA TUQITA  
UÑAKIPATA**

“Naya saparukiwa jawayapxitata, nayxarusti waranqa waranqanakawa  
sayt'asinipxani”.

**Apu Mallku Tupak Katari, Peñas 1781.**





## **Janira patrón pachankasa**

Janira janq'u jaqinakaxa purinipki aksa uraqinakaru, uka pachkamaxa aksana jakiri jaqinakaxa chiqansa askinjamawa qamasipkatayna, ukhamakipanwa taqi kasta sarawinakasa, lurawinakasa wali aski amtampiwa kunkanchayasiritayna, taqi uka aski luratanakwa, jayata jutiri yanqha jaqinakaxa t'unjawayapxi. Yapu yapuchaña tuqinx aynuqanakawa askinjama nayraru kunkanchayasiritayna.

Reinaga (2006) sarakiwa, näyra achachila awichanakasaxa chiqansa q'ara qarqa qullunakanxa, walja jach'a yapu uraqinakwa lurantapxatayna, ukhamata manq'aña achunaka achuyañataki.

Ukampirusa jupaxa saskakiwa, Tawantinsuyu ukanxa, markanakasa, ayllunakasa wali askinjamawa, thakhinaka, chakanaka, qhich'anaka tuqiwa mayacht'atapxana. Uka pachanakaxa manq'anakaxa askinjama wali jach'a imaña utanakana imatanawa, ukhamatwa taqi markanakansa jani manq'ata jiwañaxa utjkanti, ukhama jakawi jikxatañatakixa, taqi kunasa taqininkanwa, uka amuywa taqinisa askinjama nayraru kunkanchayapxana.

Ukhama jakawi jikxatañatakixa, chiqansa maya ch'amaru tukusakiwa taqi kasta lurawinaksa nayraru sartayapxiripachana, ukhamatawa taqi kasta manq'añanaksa walja maranakatakiwa taqi jakirinakatakisa imapxiritayna.

Ukhamarusa saraksnawa, taqi kunasa taqininkiwa, uka amuyxaruwa mayacht'asipxana taqi kuna lurawinakansa, ukhamata yapu yapuchañanakansa, ukhamaraki uywa uywachañanaka tuqinsa, suma aski lurawinaka kunkanchayañataki. Ukhama kasta sarawinaka phuqhasakiwa chiqansa suma aski qamawi taqi jakirinakatakisa utjayapxana, kawkhanti taqinitakisa khuskha jakaña utjkana, ukatwa jichha pachanakansa ukhama arunaksa achachila awichanakasaru ist'asktana, taqi ukanakxa aru tuqiwa sullkanakaru, jilirinakaxa aka jakaña pachana yatiyapxarakiritayna.

Reinaga (2013) akhama saraki, janira Cristóbal Colon (1492) purinki, aksa *Abya Yala* uraqisaruxa, uka pachaxa ayllunakanxa, walja jaqinakawa sumanjama jakasipkana, kallpullinakana mayacht'ata, *Mayas, Quichés, Siboneyes, Aztecas* taqi ukanaka, ukhamarakiwa aynacha tuqinsa *Uña* jupanakasa jakapxarakina. Taqi jakirinaka taypinxa suma aski jakawiwa uka pachanakanxa nayraru sartayataskana, taqi jakirinakaxa pacha tayka, ukhamaraki willka awkimpichi'atawa jakasipxana, kunati chiqansa janiwa jakawi tuqinaki wakisiripkanti, jani ukasti manq'aña achunaksa achuyarakinawa, ukatwa jaqinakaxa, pacha taykarusa ukhamaraki willka awkirusa suma waqaychaxana.

Ukampirusa saskakiwa, janiwa uñt'apkanti kuna yänakasa mayninkakitapa, kunati uka amuyuxa anqaxa jaya markanakata apanitawa, jani ukasti uraqixa taqi ayllunkirinakatakinawa.

Kunjamati qillqatanakansa uñjawaysna, chiqpachapuniwa aka uraqinakanxa maya jila kullakaki, taqi uraqinaksa apnaqaña utjatapana, ukhamata taqi jakirinakataki manq'axa utjañapataki, ukhama aski jakawi, uka yanqha amuyuni jayata jutiri jaqinakaxa t'unjayawaypaxatayna.

### **Patrón pachanqhasa**

1532 uka pachata aksaruxa, achachila awichanakasana, yapu yapuchaña thakhinchanakapaxa qhiparst'ayatawa uñjasiwayxi, kunati anqaxata apanita thakhinchanakawa jilpachaxa nayraru, yapu yapuchaña tuqinsa ukhamaraki jaqha kasta lurawi tuqinakansa sartayasiwayxi, ukhamatwa niya taqi kunanakansa maya sarawixa yaqha sarawiru lantinchawayxi.

Mariátegui (1979) jupaxa sarakiwa, kuna achunakati aksa uraqinakana achkana, ukanaka jani apayaña atxasaxa, quri juk'uchañarukiwa sarxapxana, ukhamatwanq'u jaqinakaxa (*españoles*) qhuya tuqinakana jaqinakaru lurayxapxana, ukhamata walja utjirinixañataki. Jupanakana amtanakapaxa jaqinakaru quri thaqirkamaki kutxapxañapataki, uka amuyunipxanwa, ukhamata taqi markachirinakasa qhuyaru quri

thaqiri sarxapxañapataki, ukhamarusa, aksa uraqina jakiri jaqinakaxa, yapumpi ukhamaraki uywampi jichuntatapxanwa, kunati jupanakaxa näyra pachanakatpachwa, uka lurawinakampixa qamasipxatayna. Janq'u jaqinakaxa (*españoles*) mit'a lurañwa utt'ayapxana qhuya tuqinakana, ukhamata aksa uraqina jakiri jaqinakaru ch'amampi, taqi lurawinaka phuqhayañataki, ukhamatwa jaqinakaxa uraqinakapatsa, sarawinakaptsa, ukhamaraki lurawinakaptsa jayarst'ayata uñjasxapxaraki.

Cesar Antonio Ugarte sarakiwa Mariátegui (1979) jupana qillqatapanxa, janiwa Toledo uka janq'u jaqina kamachinakapasa phuqhaskanti, ukhamatwa aksa uraqina yuriri jaqinakana, walja uraqinakapaxa janq'u jaqinakana amparanakaparu purxaraki, ukhamarusa uka uraqinakaxa, janiwa chiqa thakhiparjama apnaqatakanti, jani ukaxa janq'u jaqinakana amparanakapanxa walinsa jani walinsa apanaqatakiskanwa, ukhamatwa uka uraqinakaxa janq'u jaqina amparanakaparu katxaruyataxarakina, pachpa janq'u jaqinakana munañaparjama. Ukhamata uraqinaka aparañataqixa, chiqansa *Encomienda* uka tuqiwa janq'u jaqinakaxa, walja uraqinaka katuntasiwayxapxi, kunati uka uta apnaqirixa, ukhamarusa jaqinakaruxa iyawsawinakapsa yaqha tuqiruwa sartayarakina, ukhamata jaqukiparakina yaqha iyawsawimpi jaxxapxañapataki, uka pachparakiwa uka uñjiri janq'u jaqixa, taqi y'anakatsa payllawinaka apsurakina, ukhamata taqi jiwasjama jakiri jaqinakaruxa ch'ama ch'iwrusuñataki, uka pachparakiwa kuna pachati uraqina jaqipaxa ch'usasina jani ukaxa jiwxana, uka pachaxa janq'u jaqinakaxa makiwa uraqinakxa katuntasxapxana, ukhamata lurawinakampixa, chiqansa taqi sarawi, lurawinaksa jani wali tuqiruwa uñtayawayapxi, ukhamatwa suma uraqinakxa maya qawqha janq'u jaqinakakiwa katuntawayxapxi, ukhamarusa uka aparata uraqinaka, jani mayampisa ayllunkirinakaru kutkatañapatakixa, taqi kasta jani wali kamachinaka apsuwayapxi, ukhamata uka uraqinaka, wiñaya katuntasxañataki.

Kunjamati yatisi, kunapachati jani wali janq'u jaqinakaxa puriniwayapki, aksa Qullasuyu uraqiruxa, uka pachata aksaruxa



janiwa uraqinakaki katuntasiwayapkiti, jani ukasti, mayni sapa (*individualismo*) amuyunaka puriyaniwayapxi, uka pachparakiwa aksa uraqina jakirinaruxa, ch'ama ch'iwersuñaru taqi kasta lurawinakana uchawayapxi, ukhamarakiwa yaqha kasta yapuchaña thakhinakwa apantaniwayapxi, taqi uka kasta sarawinakaxa, janiwa jiwasana jakawisata mistsutakanti, jani ukasti jaya markata apanitanwa, ukatwa taqi uraqinakasar uka kasta lurawinakaxa wali yanqhachawayi, taqi uka kasta lurawinakaxa amuyt'ayarakistuwa, kunati janq'u jaqinakaxa, janiwa lup'iwi tuqixa askinjama wakicht'atapkanti, ukatwa ukhama jani wali lurawinaka aksa uraqinakana lurawayapxi, taqi uka jani wali lurawinaka lurañataqixa, jupanakaxa sapxanwa, aksana jakiri jaqinakaxa, janiwa chiqapankapkiti, ukhamarusa wali pisi chuymasipkiwa sasina, chiqansa ukaxa janiwa ukhamakanti; jani ukasti Tawantinsuyu ukana jakiri jaqinakaxa suma chiqa thakhinkasipkanawa, kunati jupanakaxa waranqa waranqa maranakawa aski sarawinaksa kunkanchayxapxarakitayna.

Dussel (1994) sarakiwa, Hegel uka jaqitakixa; europa ukaxa janiwa yaqha markanakatxa kunsu yatiqkaspasi, kunati europa ukawa taqi kunsu chiqa takhiru sarayi, ukhamarusa saskakiwa; ukatwa aksa uraqinakaruxa ch'amampiki mantaniwayapxi, ukhamata munañanakaparjama taqi kunanaksa apnaqapxañapataki, ukhamarusa aksana jakiri jaqinakaruxa kuna yänakakaspasa ukhama uñjapxana.

Jichhaxa jiwaspacha jist'asiñani, kunatsa ukhama uka jayata jutiri janq'u jaqinakaxa uka jani aski lurawinakaxa lurawayapxpacha, chiqansa uka jist'awiruxa, janiwa jasakiti jaysañaxa, kunati jiwasanakaxa jichhürkamasa uka jayata jutiri amuyunaka (*mentalidad mecánica y lineal*) tuqirjamakiwa lup'isktana, ukhamarusa uka jani aski amuyunakata mistsuñatakixa, wakisiwa chiqpacha Aymara lixwimpi lupxañasa, amuyxañasa (*mentalidad cíclica y cósmica*), ukhamaru sartañani ukhakirakiwa aski jakawi, ukhamaraki aski qamawsa jikxatarakiñani, taqi aka pachana jakirinakataki.



Ukhamaru amuyt'asawa, kunati chiqansa chiqapäki, niya uksaru jak'achasisaxa sarakiñani, kunati jayata jutiri jaqinakampi, ukhamaraki aksa uraqina jakirijaqinakampixa, janiwapa chpakiti, amuyunakapansa, lup'iwinakapansa, lurawinakapansa, sarawinakapansa, ukhamaraki uñtawinakapansa. Ukatwa ukhama jani aski walt'awinakaxa utjawayi, ukatwa askinjama wakisiri qhanañcht'aña, uka paya kasta jakawxata.

### Jayata jutiri jaqinaka (*españoles*)

Jupa jaqinakaxa (*españoles*) yaqha kasta saphi jakawi (*matriz civilizatoria*) tuqita mistsutapxiwa, ukatwa amuyunakapasa, lurawinakapasa, sarawinakapasa ukhamaru utt'ayata; ukatrakwa jupanakatakixa, jaqixa taypi aka taqi pachanxa (*antropocentrismo*), ukatwa lup'irinakapasa (*filósofos*), jaqi tuqitakpuni jilpachaxa yatxatawayapxi, ukatwa jupanakana lup'iwinakapanxa, taqi utjirinakaruxa payaruki jaljapxi, jakañani (*con vida*), aka taypinxa jikxatasiwa, jaqinaka, taqi kasta uywanaka (*reino animal*), taqi kasta ali achunaka (*reino vegetal*), jisk'a laq'unaka (*bacterias*); ukhamaraki jani jakañani (*sin vida*), aka taypinxa jikxatasirakiwa, uraqi, qalanaka, qullunaka, jawiranaka, warawaranaka; ukhamarusa uka paya kastatxa, jaqiwa p'iqituqiru mistsuraki, ukhamatwa jupanakana amuyunakapanxa, taqi kunanakati aka taqi pachanxa utjki, ukanakxa munañanakaparjama apnaqapxi taqi kasta lurawinakapansa, kunati jupanakatakixa jaqiwa lup'i, luri, amuyi; ukatwa ukhama amuyu utt'ayapxi, uka amuyumpixa akhamwa jixxapxaraki; taqi pachana yaqha utjirinakati utjki, ukanakaxa janisa wakisirikaspa jakañatakixa, ukhamwa uñjapxaraki, ukatwa jupanakaxa jani jayaru uñtapkiti, jani ukasti jupanakaxa thaqapxiwa, lurapxiwa, lup'ipxiwa, jasaki jakañataki (*vida fácil*), ukhamarakiwa p'iqinakapansa qullqi juk'ucha amuyukipuniwa utxaraki, ukatwa jichha pachanakansa uñjaskaraktana, kunjamasa uka kasta amuyunakata jutiri luratanakaxa, yanqhachxaraki taqi pacha utjirinakarusa.

Ukhamarusa jupanakatakixa chachakiwa amstanki, warmisti aynachankakiwa, uka amuyu utt'ayañatakixa, *biblia* uka pankatwa apsupxaraki, kunjamati taqinisa yattana, *biblia* uka pankanxa *dios*

ukaxa chachawa, *jesus* ukaxa, *dios* ukana yuqapaxa chacharakikiwa, ukhamarakiwa *jesus* uka jaqixa, kunapachati aka pachana jakawayki, ukhaxa chachanakarukirakiwa arkirinakapañapatakixa chhiijlt'awayaraki, ukatwa jichhürunakkamasa warminakaxa aynacha tuqinakpuni jikxatasipxaraki, ukaruwa jichha maranakanxa sapxaraki *machismo patriarcado*; ukhamatwa maya qawqha arunakampisa qhanacht'awaytana, kunatsa jichhürkamaxa aksa uraqinakasanxa, jani pachpaxi näyra jakawimpixa.

### **Aksa uraqinakata mistsuri jaqinaka** (*Aymaras, Quechuas, Guaranies, etc.*)

Aymara qamasani jaqinakaxa yaqha kasta saphi jakawi (*matriz civilizatoria*) tuqita mistsutapxtanwa, ukatwa näyra achachila awichanakasana, sarawinakapasa, amuyt'awinakapasa, lup'iwinakapasa, ukhamaraki lurawinakapasa, ukhamarjmawa taqi thakhi sarawinakapasa utt'yataraki, ukhama amuyu lup'iwinakampiwa, askinjama nayraru sartapxiritayna, ukhama lurawinaka lurasakirakiwa askinjamasa jakapxiritayna, ukhamarusa uka kasta jakawi tuqiwa suma qamaña jikxatapxiritayna.

Näyra achachila awichanakasana uñtawinakapaxa, taqi pacha jakirinakana jakawinakapa tuqi lup'isawa taqi kunsu lurapxiritayna, ukhamatwa aski yäqasiñasa maynita maynikama utjiritayna, ukhamarakiwa jupanakana uñtawipaxa (*visión*), suma qamaña askinjama kunkanchayaña, uka amtampiwa nayraru sartapxiritayna, kunati aksa uraqinakata mistsuri jaqinakatakixa, taqi kunasa jakawiniwa, ukatwa taqi kuna utjirirusa askinjama yäqapxiritayna, ukhamarusa taqi kunasa payapunirakiwa (*dualidad*), ukatwa akhama arunakasa utjaraki: Chacha warmi, taqi kunasa qachuni urquni, ukhama amuyunakawa, suma jakawi utjañapatakisa chiqancharaki, ukhamarakiwa jupanakaxa, aski amtawinakampiwa taqi kunsu lurapxiritayna, kunati jupanakaxa wali jayaruwa uñtapxiritayna (*visionarios/as*), ukhamarjamawa taqi kuna wakicht'ata lurawinakapsa phuqhapxarakiritayna; ukhamarusa taqi kuna sarawi lurawinakapsa, pachaparjama, ukhamaraki chiqpacha jakawi qamawi tuqirjamawa

phuqt'apxiritayna, ukhamata jani khitisa uñanukuta jakañapataki, ukatwa "maynisa taqinitaki, ukhamaraki taqinisa maynitaki", uka amuysa phuqhappaxarakiritayna, ukhamata aski qamawi nayraru laqanchayañataki.

Kunati jupanakatakixa, jakawiwa wali aski munasiñampi uñjatana (*la vida era sagrado*), ukhamarakiwa yäqatanasa, ukatwa uywanaka jiwayañatakisa askinjama; uywirinakata, maraninakata mayt'asipxiritayna, uka pachparakiwa yapu yapuchawinakansa, pacha taykaru (*madre tierra o madre naturaleza*) waxt'a luras sarnaqapxiritayna. Kunati näyra achachila awichanakasana amuyupatakixa, janiwa khitisa inaki jakkiti, jani ukasti taqiniwa wakisiripxtanxa aka jakawinx.

Ukhamatwa niya chiqansa chiqapa tuqiru jak'achasisa saraksna; näyra achachila awichanakasaxa, chiqpachapuniwa niya taqi jach'a yatxatanaksa, chiqaparjama lurapxiritayna.

### Marka utjanuqa pachana

Aka pachanxa aynuqanakana, yapu yapuchañanakaxa wali mayjt'ayasiwayxi, kunati uka maranakanxa, marka irpirinakaxa jani wali kamachinaka uraqinakataqixa apsuwayapxi, ukhamata taqi uraqinakaru, uka kasta kamachinakampi t'aqanuqawayapxi, chiqansa akhama kamachinakaxa, Mariano Melgarejo 1867 uka marana apsusiwayi; ukhamaraki, apsusiwayi maya kamachixa, *exvinculación* sata 5 de Octubre 1874 uka marana, kuna pachati Tomas Frias uka jaqixa marka irpirikana, uka pachawa apsusiwayi, uka kamachinakaxa jani walinjama uraqinakxa t'aqanuqawayi, ukhamata aynuqa uraqinakaxa t'aqanuqata uñjasiwayi, ukhamatwa aski sarawinakasa p'akintata uñjasiwayaraki, ukatwa ukhama lurawinakaxa, taqi kasta lurawinakansa wali mayjt'ayawayxi, ukhamatwa aksana jakiri jaqinakaxa, yaqha kasta amuyunakampi jaxxapxaraki, uka pachparakiwa, uka kasta amuyumpixa, janq'u jaqinakana sarawinakaparjamawa sarnaqhappaxaraki, ukhamarusa uka kasta lurawinakaxa, janiwa jaqinakaruki yanqhachawaykiti, jani

ukasti taqi uraqina jakirinakaruwa yanqhachawayaraki, ukhamata taqi uraqina jakirinakaru jani walt'ayasa, jilpachaxa jaqinakaruwa, uka kasta jani wali sarawi lurawinakaxa yanqhachi.

Ukhamarusa uka maranakanxa, aylluna uraqinakapaxa janq'u q'ara (*patrones*) jaqinakana amparanakaparuwa makipawayxaraki, ukhamatwa uka jaqinakaxa amuyuparjama, taqi uraqinakaxa apnaqawayxapxi, ukatrakwa aynuqanakaxa lantinchata uñjasiwayxi, yaqha kasta sarawi lurawinakampisa.

Mariategui (1979) jupaxa sarakiwa, ayllunaka t'unjawixa, janiwa sapa jaqixa chiqpacha jisk'a uraqinixañapataki, uksaru kuttayañatakikanti, jani ukasti jaqinakana uraqinakapxa, janq'u jaqinakana katuntaxapxañapatakinwa, ukampirusa taqi jaqinakaxa uka janq'u jaqinakana uraqinakapana luriripxañapataki, ukhamatakiwa, maysaru uñtayataxana, ukhamarusa uka janq'u jaqinakaxa wali jach'a uraqinaka katuntapxarakina.

Ukhamarusa saskakiwa, kunati uraqininakawa marka apnaqañanaksa lurapxirina, jani uraqini uñjasxasaxa, jani walt'awinakawa uñstawayxi, uka jani walt'awinakawa jichhürkamasa jani askichaña atipkiti, taqi uka jani walt'awinakawa jichhürunakaxa taqi kunansa jani walt'aykarakiti.

Paniagua (2008) sarakiwa, *decreto de Trujillo de 8 de abril de 1824*, uksa kamachi tuqixa, taqi uraqinakaxa marka apnaqirinakankxakiwa, ukhamatwa chiqpacha uraqininakaxa, marka apniqirinakana uraqinakapanqhaphaspasa ukhamakixanwa, taqi ukanaka ukhamañapataqixa, kamachiwa ukhamaru uñtayawayxi. Uka kamachina chiqpacha amtawipaxa uraqinaka aparañatakinawa, ukhamarakiwa uraqina suti qillqatanakapxa, sayaña sutimpi churasina, ukampirusa uka qillqatanakaxa sapa jaqitakinawa, ukhamata aylluna uraqinakapxa jisk'anakaru t'aqanuqawayapxi. Chiqansa taqi aka kasta lurawinakaxa uñicht'ayistuwa, maya sapa amuyuki, uka amuyuxa chiqansa, uraqi aparaña amuyukipuninwa, ukatwa jichhürkamasa, uka kasta amuyunakaxa, aksa Qullasuyu markasanxa utjaskaki.



Ukhamarusa aka uraqinakasaxa, chiqansa waranqa waranqa maranakatpachwa jiwasana achachila awichanakasankatayna, ukatwa jupanakaxa jiwasanakaru churawayxapxarakistu.

Ukampirusa saskakiwa, kunjamati Bolivar uka jaqina päyiri kamachipaxa, khaya 4 de abril de 1825 uka marana apsuskana, ukhamarusa uka kamachixa uraqinaka jalanuqasiñatakinawa, uka kamachi qillqata taypinxa, chiqansa amuyuxa machaqa kasta jalanuqaña amtawinakaninawa, uka pachparakiwa yaqha amuyuxa, uraqinakxa janq'u jaqinakaki katuntasxañapatakiwa, ukhamarusa aka kamachixa niya nayriri kamachjama, uka kasta amuyumpi apsutarakinawa.

Uka kasta qillqatanakaxa amuyt'ayarakistuwa, kunjamasa näyra pachanakaxa (*colonia*) aylluna, taqi uraqinakapaxa ch'amampiki aparataxiritayna, ukhamarakiwa aksa markanakanxa (*república*) kamachinaka tuqi, maya kutimpi aylluna uraqinakapaxa aparasina. Ukhamarusa uka paya kamachinakawa, qhanpacha qhananchxi, kunjamasa näyra maranakaxa uraqinakaxa, aksa Qullasuyu markanxa, jani wali amuyunakampi apaqasina, ukhamarusa akhama jani wali kamachinaka utjañapataqixa, marka apnaqirinakana munañapata apsusina, ukhamata taqi sarawi ukhamaraki lurawina utt'ayatsa t'unantapxana.

### **Kasikinakana sartasipxatapa**

Kasikinaka sartasiñapatakixa, chiqansa Mariano Melgarejo uka jaqi, marka apnaqirixi, ukhatwa sayt'asiña qalltapxi, kunjamati 1867 uka maranxa; maya kamachi tuqi apsuwayapki, ukanxa sarakinawa; 60 urunakanwa jaqinakaxa uraqinakapata payllawinaka churapxañapa, ukhamata uka uraqinakaxa, yapu yapuchirinakana amparanakaparu kiraqtaskañapataki.

Ukampirusa, uraqi yapuchiri jaqinakaxa, uka kamachxa janiwa phuqhaña atipkanti, kunati jupanakaxa janiwa qullqiniipkanti, ukhamarusa jupanakatakixa uka 60 urunakaxa wali juk'a pachakinwa

phuqhapxañapatakixa.

Tomas Frías (1874), uka jaqi marka apnaqirixi, uka pachaxa maya kamachiwa *exvinculacion* ukhama sata sutinchata apsusiwayi, uka kamachinxsa sarakinwa, 60 urunakata makipxipaxa, khittitixa jani payllawinakxa phuqkani, ukhaxa janiwa ukata qhiparuxa, kuna kasta mayiwinakasa ist'asxaniti sarakinawa, ukhamarusa kawkniri uraqinakati, jani yapuchatakana, uka uraqinakaxa, chiqakiwa marka apnaqirinakana amparanakaparu katkatayasxarakina, ukhamata uka uraqinakxa aljarxañataki, ukhamarakiwa kuna pachatti uraqinakaxa, suti qillqantata laphinixana, uka pachatxa janiwa ayllunakaxa yäqataqhanti, uka pachparakiwa uraqinakaxa jani atisqhanti wawanakaru churañasa, ukhama jani walt'awinaka utjatapatwa, kasikinakaxa aylluna uraqinakapa arxatañatakixa sartasipxana, ukhama sartasiña utjañapataqixa p'iqincharakinawa, Santos Marka T'ula, ukhamarusa jupaxa Qallapa ukxa tuqitarakinawa.

Santos Marka T'ula, uka chachaxa 1914 maranxa, chiqpacha kasikjamawa apxarxarakina, ukhamarusa ukata kimsa mararuxa, khittinakati kasikjama sayt'asipkana, uka chachanakaxa wali arknataqatawa uñjasxapxarakina, ukhamarusa janiwa ukakikanti, jani ukasti jupanakaxa wataña utanakaru jist'antata, jayanakaru apanukuyata, janchi tuqi ukhamaraki amuyu tuqisa yanqhachjata, ukhamarusa kasikinakaxa, janiwa kuna juchanaksa lurapkanti; jani ukasti aylluna uraqinakapakwa arxatapxana, ukakiwa janq'u jaqinakatakixa wali jach'a juchana.

## 1952 uksata aksaru

1952 marakamaxa, yapuchaña uraqinakaxa janq'u q'ara jaqinakana (*patrones*) amparanakapankaskakinwa, ukhamarusa uka uraqinakaxa janiwa aynuqana sarawinakaparjama apnaqatakanti; jani ukasti khayasa *europa* ukxa tuqita apanita sarawinakarjamakirakiwa apnaqapxana.

Reinaga(2001)sarakiwa,janiwakunalaykusaakhamach'axwawinakaxa armañakiti, kunapachati, qhuyana irnaqirinaka, yapumpi uywampi jakirinakaxa, ukhamaraki jach'a markana luririnakasa, 9 de abril ukata qhiparuxa ayllu tuqinakaruwa, wali kulirt'ata mistsupxana, ukhamata janq'u q'ara jaqinakata (*gamonales*) taqi uraqinaka kutkatayasxañataki, ukhamarusa uka maranakanxa, ukhamaraki ayllu tuqinakansa; 40000

janq'u q'ara jaqinakawa aylluta aparata uraqinakana jakapxana, ukampirusa uka janq'u jaqinakaxa ayllunkirinakaruxa, wali ch'ama ch'iwrupxarakina. Ukhamakipanxa MNR ukankirinakaxa, makirakiwa *Reforma Agraria* uka sutini kamachxa apsupxaraki, ukhamata jani 40000 janq'u jaqinakaxa (*gamonales*) jiwara pxañapataki. Ukhamaxa uka kamachixa janiwa MNR ukankiri jaqinaka churapkistuti; jani ukasti chiqpacha uraqininakawa wali ch'axwawimpi, uka kasta kamachinaksa jikxatapxatayna, ukhamata taqi uraqinakaxa aylluna jakirinakaru kutkatxañapataki.

Reinaga (2001) saskakiwa, *Reforma Agraria* uka kamachixa wali ch'axwampi jikxatatawa. Janira paya urunaka saraqkipana llumpaqa (*agosto*) phaxsita, khayasa 1952 maranwa indio ukanakaxa armanakampi wasitata uraqinakapxa katxaruxxapxi, ukhamarusa janirawa kamachixa mistkanti, janq'u jaqinakaxa (*el cholaje*) Ucureña uksana apsuta kamachi, ukhamaraki tayka kamachi tuqisa, (*tanto de Paz Estenssoro como del Gral. Barrientos*) uraqi katxaruri indio ukaruxa akhama saraki:

*“...Queda el campesino en posesión de la tierra; pero la tierra es del estado”.*

Akhama arsuwinakaxa, chiqansa chiqpachapuniwa phuqhasiwayi, kunjamati maya kamachixa, MNR uksankiri jaqinaka marka apnaqapkana, uka maranakawa apsusiwayi, ukhamarusa uka kasta kamachinakaxa, jichhürunakkamawa jakaskaraki.

Reinaga (2001) qillqatapanxa, Guillermo Carnero Hoke sarakiwa, *reforma agraria* uka kamachixa chiqpachapuniwa *comunal* uka jakawxa p'akintawayaraki, ukhamarusa, uka lantxa mayni sapa uraqiniña, uka amuywa ch'akuntawayapxi, ukhamatwa maya aski jakawxa t'unantawayapxi, kawkhanti uka kasta amuyunakaxa, chiqansa janiwa kuna laykusa munatakanti, ukatwa wali ch'urkhisipxana, aksa qullasuyuna jakiri jaqinakaxa, ukhamata jani janq'u jaqinakana sarawinakapaxa kunkanchayasiñapataki, ukhamarusa aksa uraqina jakiri jaqinakaxa, taqiniwa uraqinakxa apnaqapxana, wali askinjama,

uka kasta thakhinakxa suma yatipxana, kunapachatti uraqinakaxa, jiliri awkinakapata katuqapkatayna, ukhamaraki jach'a jinchuninakatsa (*Incas*), aka thakhinaka chhaqtayañaxa, chiqansa taqi jakirinakasa chhaqhaspa uka amuyuxiwa. Maya kutimpiwa uñicht'ayasiraki, kunati *reforma agraria* uka kamachixa, janiwa chiqpacha uraqininakatakixa askikanti, jani ukasti maya ch'uqhawikinwa uraqinaka aparañataki.

Reinaga (2001) qillqatapanxa, Zabaleta Mercado sarakiwa, *reforma agraria* uka kamachixa *revolución francesa* ukana amuyunakapaniwa, kunjamati markana jakiri jaqinakarjama kutikipstayañataki, ukhamata jiwasa kasta jakawi t'unjañataki, kunjamati uka kasta jakawinakaxa utjkana, khayasa anqaxa jaya markanakana, niya ukhamaru uñtata jakawisa utjkaspa, aksa uraqinakanxa ukhama amuyapxana.

Ukatwa chiqansa saraksna, *reforma agraria* uka kamachixa, janiwa jiwasana jakawisata yuririkanti; jani ukasti anqaxa jaya markata apanitanwa, ukatwa uka kamachixa ukhama amuyunakanina.

Reinaga (2001) sarakiwa, *TITULO EJECUTORIAL* jikxatañatakixa, wali ch'amapuni tukuwayapxi, ukhamarusa walja qullqimpiwa jikxatawayapxi, ukhamarusa sayañanakapaxa ajanuna maya nayrapakaspasa ukhama jikxatatawa, kunati waljaninakaruwa payllawinakxa churawayapxi, ukhamata walja qullqinaka apt'asiwayapxi.

Ukhamaxa chiqansa *reforma agraria* uka kamachixa janiwa uraqinaka chiqpacha uraqininakaru kutkatayañatakikanti, jani ukasti kunjamasa kamachi tuqixa taqi uraqinakaxa ayllunkirinakatxa aparasispa, uka amtaninwa, ukhamatwa uka kamachixa jani kuna laykusa askikanti.

### **Jichha pachana yaqha tuqi yapuchawinakampi yapuchata**

Jichha qhipa maranakanxa, niya taqiwanakanjamawa aksa markanakanxa yapu yapuchaña tuqinakanxa, waljaninakawa yaqha kasta yapuchaña thakhinaka tuqi yapuchxapxi, ukhamarusa



uka kasta yapuchawinakaxa, chiqansa khayasa jaya markata apanitawa, ukatwa uka kasta lurawinakaxa jani askinjama taqi uraquinakaru walt'ayawaykiti, ukampirusa aka sarawinakaxa jiwasana sarwinakasaruwa lantinchawayxi, ukatwa jichhürunakanxa manq'ata jiwañasa utxaraki, kunati näyra pachanakaxa, manq'añanakaxa askinjamawa imatana, ukhamatwa jani manq'ata t'aqhisiñaxa, aksa Qullasuyu markanakasanxa utjkanti.

Niya taqi tuqinsa, achuyirinakasa ukhamaraki yatxatata (*técnicos*) jaqinakasa jilpachapuniwa, uka jaya markata apanita sarwinakarjamakiwa yapunaksa yapuchxapxaraki, ukhamarusa, aka kasta yapuchawinakaxa maya sapa achu yapuchaña amtampikiwa lurasxaraki, ukhamarusa jaqina lurata qullanakampikirakiwa yapuchxapxi, ukampirusa uka qullanakaxa janiwa uraquinakatakixa askikiti, ukhamarusa yaqhipa qullanakaxa achunakarusa yanqhacharakispawa, uka pachparakiwa *tractor* ukanakasa walipuni apnaqasxaraki, ukhamarusa aka kasta lurawinakaxa 70 uka maranakatwa wali ch'amampi aksa markanakasaru mantantaniwayxaraki, ukampirusa uka kasta sarwinakaxa, janiwa taqiwjitanpunti iyawsatakarakiti, kunati aka sarawinakaxa janiwa jiwasana jakawisata mistsurikiti, ukatwa jani askinjama nayraru mistsuña atiwaykarakiti.

Ukhamarusa, kuna pachatti *revolución verde* ukaxa aksa tuqiru puriniwayki, uka pachatrakwa, yaqhipa achu jathanakasa yanqhachata uñjasiwayxi, uka pachparakiwa, yaqha jathanakasa anqaxa jaya markanakatsa, aksa uraquinakaru mantaniwayxaraki, ukhamarusa uka jathanakaxa janiwa askichawaykiti, kuna jani walt'awinakati aksa uraquinakana utjawayki ukanakarusa; jani ukasti antisasakiwa yapu tuqinakansa, jani wali laq'unakasa uñstarawayxaraki.

Ukhamatwa jichhürunakanxa, uka kasta sarawinakasa, yapu yapuchawi tuqinakanxa jani askinjama walt'aykiti, ukhamarusa akhama jani walt'awinakaxa, maya qhipurunxa juk'ampiwa uraquinakarus aynacht'ayarakispa, ukhamata taqi jakirinakarusa jani askinjama walt'aykarakispati.

Anqaxa markata apanita sarawinakaxa, yapu yapuchaña tuqinxa marata maratjamawa, taqi uraqinakaru yanqhachjaskaraki, ukampirusa ukhama jani walt'awinakaxa aka uraqpacharuwa yanqhachaña qalltaskaraki.

Crisanto (2010) sarakiwa, laq'unakaxa wali ch'amanchataxapxiwa, kunati achu llaqanakana jakkatataxapxiwa, ukhamarakiwa uraqinakansa mirantataxapxi, uka pachparakiwa uma manqhanakansa jaxxapxaraki, ukhamatwa aka jani walt'ayiri usunakaxa, achunakaru qhiparxaraki, ukatwa kuna pachati uka achunaka manq'ktana ukhaxa uka usunakxa janchisarawa uchantasxaraktanxa.

Anqaxa jaya markata apanita sarawirjama yapuchirinakaxa, maya achukwa jach'a uraqinakaru yapuchxapxaraki, ukhamarusa uka yapuchawinakaxa; wali jach'a uraqinakaruwa yapuchasiraki, ukhamarakiwa yaqha kasta ch'amanchiri qullanakasa yapu yapuchaña tuqinakanxa walipuni apnaqasxaraki, uka pachparakiwa achu jathanakasa marata mararjama mayja tuqiru kipstayataski.

Ukhamakipanxa, jach'a markanakana jakiri jaqinakaxa, janiwa kunsalurapkiti, akhama jani walt'awinaka utjatapa taqi aka uraqpachanxa, ukhamarusa akhama jani walt'awinakaxa, jilpachaxa yapu yapuchaña tuqinakana utjaraki, ukhamarusa aka kasta jani walt'awinakaxa pisinkiri markanakaruwa wali yanqhacharaki, ukhamatwa uka markana jakirinakapaxa wali aynacht'ata jakapxaraki, ukatwa jichhürunakanxa, wali wakiskiri lup'iñasa, kunjamasa uka jani walt'awinakxa taqi jakirinakatakisa askichataspa, ukatwa wali aski, aynuqanakaru yapuchaña amthapxañasa, kunjamati näyra pachanxa aynuqanakaxa, yapu yapuchaña tuqinakanxa wali askinjama apnaqasina.

## Aynuqa

Paniagua (2008) sarakiwa, aynuqanakaxa, ukhamaraki sayañanakasa mistsuwa anaqanakata, ukhamarusa saña munarakiwa, taqi kasta uraqinaka apthapiña, maya ayllu utt'ata jakawina.

Ukhamarusa saskakiwa, aynuqanakaxa wali jach'a uraqinakawa, ukhamarusa jalanuqata yapu yapuchañataki, ukhamarusa ch'uqi yapuchañatakixa, uraqinakaxa wali askinjamawa chhijllata, ukhamarakiwa aka lurawinakaxa aynuqanakana lurasi, ukampirusa aynuqanakaxa wali askinjama utt'ayatawa, ukhamarusa aka aynuqanakxa ayllunakawa suma uñjapxaraki, ukhamata askinjama sarantañapataki.

Aynuqanakxa sarantayapxarakiwa, *mandones*, *mayordomo*, jilaqatanaka ukhamaraki *patrones*. Uraqi jalanuqawinakaxa aynuqanakanxa, wali askinjamawa lurasi, ukhamata taqi jaqisa yapu uraqiniñapataki, kunjamaruti wakiski ukhamarjama, ukhamatwa akhama lurawinakaxa taqi ayllunakansa, wali askinjama sartayasi, kunjamati näyra achachila awichanakasaxa wali askinjama, taqi uraqinaka apnaqapkatayna ukhamarjamawa kunkanchayasiraki, khamatakrakwa ayllunakansa suma achuwinakaxa utjaraki, ukampirusa wali askinjama pacha taykasaru yäqasapuniwa jakataraki.

Albó sarakiwa Pati (2012) qillqatapanxa, aynuqanakanwa achuyawinakasa askinjama utt'ayataraki, ukhamatwa taqini mayacht'asisa achuyañanakasa apnaqataraki. Maya ayllunxa taqiniwa satañatakisa, ukhamaraki achunaka apthapxañatakisa maya pachanaki taqi uka lurawinakampi sarantapxi, ukhamarusa uka aynuqanakanxa, taqiniwa yapu uraqinakani, ukhamarusa uka yapu uraqinakaxa laq'a achachila awichanakasa pachatwa wali suma jalanuqata.

Patzi ukaxa sarakiwa, Pati (2012) ukana qillqatapanxa; sapa marawa yapuchañatakixa uraqinakaxa uñjasi, pampanakana ukhamaraki qullu tuqinsa, ukhamata taqi tuqinsa, muyuxa utjañapataki taqi kasta yapu yapuchawinakana, ukhamarusa aka kasta sarawixa akhama kasta kasta saranirakiwa:

Ayllunxa utjiwa, taqi kasta uraqinaka, pampanaka, qullunaka, ukhamaraki parkinakasa, uka pachparakiwa, uka uraqinakana laq'anakapaxa, jani pachpakiti, jani ukasti utjiwa; ch'iyara laq'ani,

k'ink'u laq'ani, ch'alla laq'ani, ukhamaraki qarqa laq'anisa; ukhamatwa uka uraqinakaxa sapa kasta achutakiraki, yaqhipaxa ch'uqitaki jani ukaxa yaqha kasta achunakatakisa.

Ayllunxa apnaqasiwa, taqi kunasa thiyata, ukhamata taqi kasta qallpa uraqinakaxa taqiniru maya khuskhata ch'iqiyata, ukhamarusa uka kasta lurawinakaxa, taqi kasta uraqinakanwa phuqhasi, pampanakana, ukhamaraki qullunakansa, ukatwa taqi jaqinakana uraqinakapaxa taqi tuqina ch'iqinuqata uñjasi.

Yapuchawinakaxa, qullu tuqinsa, ukhamaraki pampanakansa, niya ukhapurawa yapuchasi, ukhamata juyphisa ukhamaraki chijchisa, jani ancha yanqhachañapataki, ukhamata taqi manq'aña achunakasa, sapa maranaka taqi jaqinakataki utjañapataki.

Akhama saranaka utjatapatwa, taqi ayllunkirinakasa aynuqanakxa, wali askinjama apanaqapxaraki, ukhamarusa aka kasta sarawinakaxa aynuqanaka taypinxa, taqi jaqinakasa, suma manq'ata jakapxañapatakiwa, ukhamatwa ayllu irpirinakasa wali askinjama nayraru irptapxaraki.

Pati (2012) sarakiwa, aynuqaxa maya amuyu sarawiwa taqi achunaka achuyaña taypinxa, ukhamarusa ayllu taypinxa maya aski sarawirakiwa.

Aka kasta sarawixa, ayllu taypinxa janiwa ina ch'usa sarawikiti, jani ukasti aka sarawixa aylluna aski nayraqataru mistsuñapatakiwa taqi kuna lurawinakasa lurasi, ukhamarakiwa ayllunkirinakaxa taqi kunati uraqinakapana utjki uka yänaksa maya jila kullakakirakiwa apnaqapxi, ukhamarusa taqi uraqinakapaxa, muyu tuqiwa wali askinjama kunkanchayasi, uka pachparakiwa uraqinakasa, ukhamaraki uraqina yänakapasa maya khuskhaki, taqi ayllunkirinakaru ch'iqiyasi, ukhamatwa wali aski mayacht'asiwixa ayllu tuqinxakunkanchayasiraki, ukhamarusa aka kasta sarawinakaxa aski thakhirakiwa taqi aylluna jakirinakatakisa.

Ukhamarusa saskakiwa, wali askipuniwa aynuqanakana achuyaña, kunati aynuqanakaxa wali askinjamawa imasi taqi kasta jaqi achunakasa, ukhamaraki jani jaqi achunakasa.

Aka sarawixa, chiqansa janiwa jaqinakana askinjama jakañapatakikiti; jani ukasti taqi khitinakati, maya ayllunxa jakapki taqi jupanakatakiwa, ukhamata walja kasta achunaka utjañapataki, ukhamaraki walja kasta uywanakasa mirañapataki.

Ukhamarusa, kuna pachati aynuqanakaxa wali askinjama apnaqaskana, uka pachanakaxa taqi kunasa askinjamawa sarantana, uka pachparakiwa purapata wayt'asiñasa nayraru kunkanchayasina, ukhamatwa suma qamaña utjana taqi jakirinakatakisa. Uka kasta sarawi lurawinakawa jichhürunakanxa, ayllunakasa tuqinsa jani uñjasxiti, ukhamakipanwa ayllunakasaxa marata mararjama aynacht'aski, ukhamatwa maya qhipuruxa jani aski walt'awinakarusa puriraksna. Ukatwa jichhürunakasa aka uraqi pachana aruskipasipki, kunjamasa aka uraqixa junt'utataski, ukhamarakiwa manq'añanakasa jani utxiti taqi jaqirinakataki aka uraqpachana.





**PAYÏRI PHAT'A**

**CH'IYARA UYU AYMARA  
AYLLU TUQINA, AYNUQA  
SARAWI LURAWINAKA, NIYA  
AYMARA LUP'I AMUYURJAMA  
YATXATATA**

“Jani wali amuyuni janq'u jaqinakaxa, markanakasaruxa, maya ch'uxña alirjamawa; achunakapsa jik'irawayapxi, llaqanakapsa phichhantawayapxi, ukhamaraki alinakapsa p'akirawayapxi; ukampirusa janiwa Aymara saphisxa jiwjayaña atawayapkiti, kunati aymaranakaxa wiñayansa wiñayatakiptanwa”.

**Willka Qala** (Anaya Quispe Celso)







Askiwa qhanañicht'aña, kunjamati aka yatxatawi qillqt'atanxa, janiwa phuqhawayatakiti, jaya anqaxa markanakata jutiri thakhi yatxatawinakarjama; kunati jiwasa aka yatxatawi qillqt'atampixa, chiqpachapuniwa muntana uñicht'ayaña, kunjamatsa jichhüruta amstaruxa, taqi kasta yatxatawinakasansa; jiwasa thakhisarjama kunkanchayaraksa. Ukatwa, anqaxa jaya markanakata apanita thakhixa jani askinjama kunkanchayasiwaykiti aka yatxata qillqt'atanxa; jani ukasti, kunati wakisiriki ukakiwa apnaqasiwayaraki; ukhamatwa aka yatxatawixa niya Aymara thakhi tuqiru uñtasita lurawayataraki.

Ukatwa, yatxata lurawinakansa, ukhamaraki qillqawinsa janiwa qillqasiwaykiti anqaxa jaya markanakata jutiri thakhi yatxatawirjama, ukhamatwa wakisi jichhüruta amstaruxa qalltaña, taqi yatxatawinakasansa, lurawinakasansa, ukhamaraki sarawinakasansa, jiwasa Aymara thakhinakasa askinjama kunkanchayxañasataki.

Ukhamatwa, qillqata tuqinsa apnaqasiwayaraki; ayllu jakirinakana chiqa arsusiwinakaparjama, jakawinakaparjama, ukhamaraki qamawinakaparjamas.

Uka pachparakiwa, niya Aymara amuyu tuqirmajama amuyt'awayataraki, ukhama lup'iwinakampikirakiwa, chiqa Aymara sarawi thakhinaksa qhanstayarakiñani.

Taqi akhama lurawinakaxa, jiwasa taypi jakawisanakankaskiwa, ukhama amuyunakampi qillqt'awayatawa aka yatxatawixa qillqt'atataxa; ukatwa Aymara qamasampi, ukhamaraki, wali alt'ata chuymampisa achikt'ataraki taqi ullirinakaru (*lectores*), Aymara amuyu tuqi uñakipasinañapataki.

Ukhamarusa jichhürkamaxa, yaqha thakhi yatxatawinakaxa, janiwa aksa Aymara chiqa jakawinakasaruxa, askinjama kunkanchayawaykiti,

kunati uka thakhi yatxatawi qillqawinakaxa, janiwa aksa jakawinakasata yuriwaykarakiti, jani ukasti jaya anqaxa markanakana yuritarakiwa, ukatwa jani askinjama yanapt'askarakiti kuna jani walt'awinaka askichañanakansa.

### **Aynuqa (Manq'a)**

Yaqhipa ayllu taypina jakirinakatakixa, aynuqaxa manq'a sutimpi uñt'atarakiwa, kunati manq'a uka aruxa jutiwa manq'añata, kunati aynuqanakanwa manq'aña achunakasa achuraki, ukhamarakiwa taqi kasta uywanakasa aynuqa taypinakanwa jakapxaraqi, ukhamarakiwa manq'apxarakisa, ukatwa aynuqaxa manq'a uka sutimpi uñt'ataraki.

### **Muyu (rotación)**

Aynuqanakanxa muyuxa maya sarawirakiwa, ukhamatawa sapa maraxa, niya taqi kasta yapuchawinakasa, jani yapuchaskiti maya yapunaki, jani ukasti sapa marawa muyuxa lurasñaapa. Ukhamarusa aka kasta sarawixa, janiwa aliqa ukhamaki luratakarakiti, jani ukasti aski amta amuyunakampi utt'ayatarakiwa, kunjamati aymaranakatakixa, taqi kuna lurawisa, janiwa aliqa ukhamaki luratakikiti, jani ukasti taqi kunawa chiqqa thakhiparjama lurataraki, ukatawa taqi sarawinakasa ukhamarjama utt'ayataraki.

### **Mayacht'asisa apnaqawi (manejo colectivo)**

Aynuqa apnaqawinxaxa, niya taqi kasta lurawinakanawa mayacht'asitapuni sarantataraki, ukatawa yapunaka satañana, jat'iñana, qawañana, ukhamaraki llamayuñaanakansa, maya jila kullakaru tukusa jakataraki, ukhamarusa uka kasta lurawinakaxa, aylluna tantachawinakatwa mistsuraki, ukhamata aynuqa apnaqawixa askinjama nayraru kunkanchayasiñapataki.

### **Maya sapa yapuchawi**

Maya aynuqanxa, maya sapa achukiwa yapuchasiñapa, ukhamatwa utji, ch'uqi aynuqa, apilla aynuqa, ukhamarusa maya ch'uqi

aynuqanxa, walja kasta ch'uqinakawa yapuchasiraki, ukhamatwa saraksna, Ch'iyara Imilla, Sani Imilla, Phurixa, uka pachparakiwa apilla aynuqanxa, walja kasta apillanakasa yapuchasiraki (Wila apilla, Ch'imsi apilla, Qhini apilla).

### **Mayacht'asita qarpa apnaqaña** (*manejo colectivo del riego*)

Aynuqanakanxa akhama lurawinakatwa, mayacht'asita qarpaxa apnaqasiraki:

- Maya pachanakwa taqinisa satapxaraki.
- Sapa yapuwa aynuqanaka tuqixa mayachthapitaraki.
- Sapa achuwa maya aynuqanxa, kunati wakisiriki, ukhakiraki umasa munasiraki.
- Uma apnaqawixa, jasakirakiwa aynuqanakanxa apnaqasiraki.
- Umaxa juk'akirakiwa chhaqantaraki maya aynuqa qhich'awinx.

### **Pacha mama**

Jichhürunakanxa walipuniwa pacha mama uka aruxa apnaqataraki, ukatawa wakisi aski lup'iwimpi amuyt'aña, kunati aymaranakkhamaxa askiwa yatipxañasa, taqi Aymara arunakasata, ukatwa qhanacht'aña wakisi, kunati pacha uka aruxa chiqansa Aymara aruskiwa, ukampirusa mama uka aruxa *latín* ukxa tuqitwa jutaraki (*DRAE*), *latín* ukxa arunxa akhama qillqantatarakiwa, *mama* ukaxa saña munarakiwa, *madre* jani ukaxa yaqha amuyunxa, *teta* (*órgano glanduloso*) ukhama saña munaraki, ukatwa aka aruxa jani Aymara arukiti, ukhamarusa janiwa wakiskiti Aymara arumpi, ukhamaraki *español* uka arumpi kitthapiña, ukhamatwa saraksna, janiwa askikiti pachamama = *madre naturaleza* saña, ukhamarusa janiwa wakisirikarakiti pacha *mama* uka aru apnaqaña, kunati uka paya arunakaxa maysa tuqiruwa kuna Aymara sarawi lurawinaksa uñtayarakispa, ukatarakiwa aski wakisiri Aymara arunaxata aski amuyumpi qhanañchsuña, ukhamani

ukhakirakiwa Aymara jach'a qamasani arusxa, aski lup'iwinakampisa qhanstayaraknsa, ukhamata Aymara markasarsa askinjama yanapt'añasataki.

## Pacha Tayka

Kunjamati arunakata qhanañchasktana, uka pachparakiwa jichhaxa wakt'arakistu, Pacha Tayka uka paya aruta qhanañchsuña, ukhamata marata mararjama askinjama jiwasana Aymara arusaxa aski qhanstañapataki. Ukatwa pacha uka aruxa, chiqansa aski jach'a amuyunirakiwa, ukatwa jani kuna laykusa jasakiti saña, chiqpacha Aymara amuyunxa kunapunisa pacha uka aruxa, ukhamarusa jichhürunakkamasa, niya waljaninakawa arusipxaraki sasina, pacha ukaxa paya aruta apthapitawa, ukhamatwa sarksna, **PA** ukaxa jutchispaya **paya** uka aruta, ukhamarakiwa **CHA** uka aruxa jutarakchispaya, **ch'ama** uka arutaraki, ukhamata uka paya arunaka jaqthapisinx, mistxarakispawa paya ch'ama, ukhamata utxchispa pacha uka aruxa, ukhamarusa askiwa amuyañasa, kunjamati jichhürunakanxa pacha uka aruxa, jilpachapuniwa apnaqasiraki aka pacha jakawisanxa, ukatwa akhamanakxa uñt'ayaraknsa, *tiempo* ukaruwa sataraki pacha, ukhamarakiwa saña utjaraki, manqha pacha, aka pacha, alaxa pacha, ukhamaraki jaya pachasa; ukhamarusa pacha aru thakhi saraxa, chacha-warmi utt'ayataki ukhamaruwa puqharaki, ukhamakipanwa pacha aruxa jani jasakikiti saña, maya qamasani arukaspasa ukhamarakiwa, ukatwa yaqha arunakampisa jasaki chikanchasiraki.

Ukhamarakiwa Tayka uka aruxa, Aymara markanxa askinjamawa apnaqasiraki, kunati Tayka uka aruxa chiqpacha Aymara aruwa, ukhamarusa khitinakati wawanixapxi ukhamaraki aski amuyu lurawinakampi wawa uywañsa yatipki, jupanakaruwa sataraki Tayka, ukhamarusa yaqhipanakasa saña yatipxakirakiwa, khitinakati walja maranakanixapxi ukanakaruwa sapxaraki, ukhamarusa ukaxa janiwa chiqakiti, ukatwa askiraki taqi ukanakasa qhanachchhuña, ukhamarusa Tayka uka aruxa aski yäqatarakiwa, kunati taykawa maya jakawinx aski amta amuyunakampi kunkanchayarak, ukatwa taykaxa askiraki taqi jakirinakatakisa.

Niya uka paya arunaka qhanañchxasaxa saraksnawa, kunjamati Pacha Tayka aruxa askirakiwa taqi jakirinakatakisa, ukatwa *madre naturaleza* jani ukaxa *madre tierra* ukaruwa saña wakisiraki Pacha Tayka, kunjamati jakawinxsa saña utjki, taqikunasa taykaniwa, ukatwa aski yäqañasa taykaru utjaraki. Ukhamaxa *madre naturaleza* ukaruxa, Aymara chiqä arutxa wakisiwa saña Pacha Tayka, ukhamarusa janiwa askikiti pachamama saña, *madre naturaleza* jani ukaxa *madre tierra* ukaru, kunjamati alaya tuqi qillqatanxa aka arutxa askinjamawa qhanañchasiwayxi, ukhamata jichhata amstaruxa, chiqaparjama Aymara aru apnaqhapxañasa. Ukhamani ukhakirakiwa Aymara arussa aski amuyumpi jach'anchayarakiniani.

## Milli

Aka sutimpixa uñt'atarakiwa, nayraqata satawinakaru (*primeras siembras*), ukhamarusa ayllunxa ch'uqi yapuchawinakanwa jilpachaxa aka aruxa apnaqasiraki, ukatwa millixa niya lakani phaxsina (*agosto*) satasxaraki, ukhamata ch'uqi achuxa nayrst'añapataki. Ukhamarusa janiwa qhanakarakiti kunatsa milli uka sutimpi uñt'atapacha nayraqata satañanakaru.

## Sayaña

Akhama sutimpixa uñt'asirakiwa, taqi uraqi yapunakaru, ukatwa saraksna, taqpacha uraqi yapunakaruwa sayaña sutimpixa uñt'ataraki, ukhamatwa ayllunxa sapa utasa sayañaniraki, kawkniri uraqinakanxaya jani yapuchaskchi uka uraqinakaruxa janiwa sayaña sutimpi uñt'atarakiti. Ukatwa akhama sañanakasa utjaraki, nayaxa jisk'a sayañanikitwa.

## Jachuxa

Jachuxa ukaxa, sayaña taypinakanwa jikxatasiraki, ukatrakwa jachuxanxa yapusa yapuchasiraki, ukhamarusa jachuxaxa uta jak'ankarakiwa, uka pachparakiwa jachuxanxa uywanakasa awatisiraki. Maysa tuqitxa saraksnawa, kawkniri uraqinakati utaru muyuntki, jani ukaxa kawkniri uraqinakasa uta jak'ana jikxataski, ukaruwa jachuxa sutimpi uñt'ataraki.



## Qallpa

Akhama sutimpixa uñt'atarakiwa, kawkniri yapunakati llamaysutaxi, jani ukaxa kawkniri yapunakati niya paya mara jani yapuchataqhi, uka yapunakaruwa qallpa sutimpi uñt'ataraki. Ukhamarusa, kawkniri yapunakati walja maranaka yapuchataxi, uka yapunakarusu qallpa sutimpixa uñt'atakirakiwa.

## Puruma

Aka sutimpixa uñt'atarakiwa, kawkniri uraqinakati jani maya kutisa yapuchataki, uka uraqinakaruwa puruma sutimpi uñt'ataraki, ukhamarakiwa kawkniri yapunakati walja maranaka samarxi, uka yapunakarusu puruma sutimpixa uñt'atakirakiwa.

## T'ult'u

Ayllu tuqinxu, t'ult'u sutimpixa uñt'atarakiwa, kunapachati Jupha (*Quinoa*), *cebada*, *avena*, ukhamaraki *haba*, uka yapunakaxa yawsutaxi (*segado*), uka uraqi yapunakaruwa t'ult'u sutimpi uñt'ataraki. Ukhamarusa aka kasta yapuchawinkanxa, alinakaxa janiwa saphitpacha apsuskiti, jani ukasti saphinakaxa uraqi manqharuwa qhiparaski, ukhamatarakiwa uka saphinakasa askinjama uraqiru ch'amancharaki, uka amtampiwa uka kasta lurawixa lurataraki.

## Qhanana

Ayllu tuqinxu, chhuyu yapu llamaysutaruwa qhanana sutimpi uñt'ataraki, ukhamatwa saraksna, ch'uqi qhanana ukhamaraki apilla qhanana.

## Waki

Waki aruxa ayllu tuqinxu, askinjamawa näyra maranakanxa phuqhasiritayna yapu lurawinkanxa, wakixa saña munarakiwa, kunapachati maynixa uraqi uchi yapuchañataki, ukhamarakiwa yaqhaxa jatha ucharaki, ukatwa waki aruxa jutarakı wakt'ayaña

aruta, kunapachati jayata jutiri janq'u jaqinakaxa, uraqinaka utt'atsa pak'intawayapki, uka pachatwa uraqiniñasa mayjt'awayxaraki, ukatwa jichhürkamasa, uraqinakaxa wali jisk'anakaru t'aqanuqata uñjasiwayxaraki, ukhamatwa walja jaqinakasa juk'a uraqiniki uñjasiwayxapxaraki.

Ukatwa waki lurañaxa askinjama sarantayasiritayna, ukhamata maynita maynikama yanapt'asisa aski jakawi jikxatañataki. Waki lurawixa akhamawa lurasiraki: uraqi uchirixa, sataña ukhamaraki llamayu pachanakanakwa lurawinakampi chikanchasiraki, ukhamarusa jatha uskuriwa niya taqi kasta lurawinakampisa phuqt'araki achuqañapkama; tukuyarusti, achunakaxa chikata chikatawa jaljt'asitaxaraki, ukhamatwa yapu uraqinisa ukhamaraki jatha uskt'irisa aski chuymampi qhiparapxaraki.

Jichhürunakanxa, waki lurawixa niya k'achatjamawa chhaqtaskaraki; maysa tuqitxa saraksnawa, kunjama ch'ikhi amuyunakampisa näyra achachila awichanakasaxa, kuna jani walt'awinaksa, askinjama askicht'apxiritayna, ukhamata taqinitakisa aski jakawi jikxatañataki.

## Ayni

Ayni aruxa, näyra laq'a achachila awichanakasatpachwa jutaraki, ukatwa jichhürunakkamasa ayni aruxa apnaqataskaraki, ukhamarusa aynixa askinjamawa niya kuna lurawinakansa phuqhasiraki, ukhamarusa aynixa purapata yanapt'asiñankiwa, ukatwa saraksna, jichhüruxa jumataki qharurusti nayatakiraki, uka amuyxaru utt'ayatarakiwa ayni lurawixa, ukhamata aski yanapt'asiwixa utjaraki.

Maysa tuqitxa askirakiwa qhanacht'aña, ayni uka sarawixa maya sapa amtampikiwa lurataraki, uka amtaxa jiwaspacha purapata yanapt'asiña, ukhamarusa jichha pachanakanxa janikiwa uka sarawixa chiq'a sarawiparjama sarayataxarakiti, kunati aylluna jakirinakaxa jaya anqaxa markanakata apanita amuyurjamakiwa sarnaqaña munxapxaraki.



## **Mink'a**

Mink'a lurawixa, aski sarawirakiwa aynuqa taypinxa, ukatawa mink'a lurawixa akhamata phuqhasiraki: aka lurawixa jilpachawa llamayu pachanakana phuqhasiraki, kunati llamayunwa yanapanakaxa wali munasiraki, ukatwa mink'a sarawixa askinjama kunkanchayasiraki, maynixa uñjasakiwa yanapt'iri mink'ata sararakispa, jani ukaxa achikatawa sararaki, ukhamarusa payllawixa janiwa qullqimpikiti, jani ukasti mink'aruxa achunakawa churasiraki, ukampirusa jichhürunakanxa janiwa ukaxa ukhamaxarakiti, jani ukaxa, qullqikiwa jilpacha apnaqataxaraki, ukhamatawa mink'a sarawixa, niya taqi lurawinakansa sartayataskaraki.

## **Sanaru**

Aka aruxa askinjamawa ayllu tuqinx a apnaqasiraki; sanaru saña munarakiwa, kunapachati wali alwata yapuxa luraski ukaruwa sataraki sanaru, sanaru ukaxa lurasiraki, kunapachati jani jalluxa purki uka pachanakawa jila lurasiraki, kunati yapu lurañatakixa askinjamawa yapu uraqinakaxa umampi qarpatañaparaki, ukhamata yapu lurawixa askiñapataki, ukatawa sanaru lurawixa janira wiillkasa mistsunki uka pachkama lurasiraki. Ukhamarusa aka aruxa yaqha lurawinakansa apnaqatarakiwa.

## **PACHA SARAYIRINAKA**

Aynuqanaka taypinxa askinjamawa pachaxa sarayasiraki, ukhamatawa taqi kuna lurawinakasa, askinjama wakt'ayataraki, ukhamarusa pacha sarayirinakaxa, niya taqi kastawa utjaraki, ukhamatawa, uywanakatsa, alinakatsa, ukhamaraki laqampuna utjirinakatsa utjaraki, ukatawa uka pacha sarayirinakata, wakisiraki qhanacht'aña.

## **Sank'ayu Waraqu**

Sank'ayu alixa, waraqu sutimpisa uñt'atakirakiwa, ukhamarusa aka alixa yaqha kastarakiwa, niya chikata muruq'ukaspasa niya ukhamaru uñtasitawa uraqinx jakaraki, ukhamakipanwa aka uraqinkiri alixa,

askinjamawa yapu yapuchañatakixa yatiyarakistu, ukatwa sank'ayu alixa panqarapa tuqiwa yatiyarakistu, ukhamatwa kunapachati nayriri panqaranakaxa, sank'ayu nayraqatapana jani ukaxa sank'ayu amsta tuqipana panqarski uka pachaxa saña munarakiwa, nayra sata, ukhamatwa uka pachaxa wakisi, nayraqata kuna achunakasa sataña, ukhamarakiwa kunapachati nayriri panqaranakaxa mistski chika pata sank'ayuru, ukhaxa taypi marañapatakiwa yatiyarakistu; uka pachparakiwa kunapachati nayriri panqaranakaxa sank'ayu waraquna qhipaxaparu mistski, uka pachaxa qhipa marañatakiwa yatiyarakistu, ukatwa uka pachaxa wakisi qhipa tuqiruki sataña.

Ukhamatwa Sank'ayu Waraqu ukaxa askinjama yapu yapuchawinakansa yatiyarakistu, ukhamata aski achunakaxa marataki utjañapataki, ukhamarusa jichhürunakanxa, uka kasta yatiwinakaxa, janiwa askinjama sarayasqhiti, ukatwa aski wakisiri taqinisa mayacht'ata yatxatapxañasataki.

## Qarwa

Qarwa uywaxa, aski ch'ikhi amuyuni uywarakiwa, ukatwa Qullasuyu uraqinakanxa aski yäqata uywaraki (*animal sagrado de los andes*), ukatwa jisk'a qarwa qallunakanxa p'iqi ch'akhanakapanxa, Allqamari ukhamaraki Mallku Kunturi ukasa utjaraki; uka pachparakiwa qarwa ch'iyankharaxa (*pancreas*) yatiyarakistu, qarwa mirañxata, ukhamaraki jaqi jiwañxatsa, ukhamarusa jaqi jiwañxatxa askinjamawa yati, ukatwa yati warmiti jani ukaxa chachacha; ukhamarakiwa anqaxa jani ukaxa utaxa wila masiti jiwaspas ukaxa yatiraki.

Maysa tuqitxa, qarwa uywaxa askinjamawa pacha sarawinaksa yatiyarakistu, ukhamatwa kuna pachati qarwanakaxa jayp'u tuqiruxa walipuni thuqurapki uka pachaxa khunuwa khununtaña yatiraki.

## Tiki Tiki

Tiki Tiki jamach'ixa, askiwa pacha sarayaraki, ukatwa kunapachati putupa allki, ukhaxa yapu yapuchawi tuqita yatiyarakistu; ukhamatwa aski yapu luriri yatxatatanakaxa, Tiki Tiki uka jamach'ina putu allitanakapa uñakipapxaraki, ukatwa akhama saña yatipxaraki:

kunapachati Tiki Tiki jamach'ina putu allitapanxa, walja jisk'a muruq'u qalanaka utjki, uka pachaxa askinjamawa achunakaxa maranxa utjarakini, ukhamarakiwa kunapachati juk'a qalanakaki utjki, uka pachaxa juk'akiwa achunakaxa utjarakini saña munaraki, ukhamatwa Tiki Tiki jamachixa askinjama lurawipa tuqi yatiyarakistu, ukhamata jiwasanakaxa nayrstañasataki jani walt'awinaka utjiriru.

## Qamaqi

Qamaqi ukaxa qullu uywarakiwa, ukhamarusa qamaqi uywaxa askirakiwa pacha sara tuqitsa yatiyarakistu, ukatwa kunapachati qamaqixa askinjama waqaqki (*aulla*) uka pachaxa aski marañapatakiwa yatiyarakistu, ukhamarusa kunapachati qamaqixa jani aski waqaqki, uka pachaxa jani aski marañapatakiwa yatiyarakistu.

Maysa tuqitxa, qamaqixa yatiyarakistuwawa thaxapa tuqi, ukatwa, kunapachati qamaqina thaxapaxa ch'iyara saminiki, ukhaxa janiwa askinjama achunakaxa achkaniti saña munaraki, ukhamarakiwa kunapachati qamaqina thaxapaxa janq'u saminiki ukhaxa askinjamawa maranxa achunakaxa achuni saña munaraki. Ukhamatwa qamaqi uywaxa aski pacha saranaksa yatiyarakistu aka pacha jakawinx.

## Liqi Liqi

Liqi Liqi ukaxa jamach'i uywarakiwa, ukhamakipanwa aka jamach'ixa (*ave*) pacha tuqitxa yatiyarakistu, ukatwa kunapachati Liqi Liqi ukaxa tapachaski muqu patanakaru (*lugares elevados*) ukhaxa jallu maraniwa saña munaraki, ukhamarakiwa kuna pachati Liqi Liqi ukaxa tapachki pampanakaru, jani ukaxa q'awanakarus, ukhaxa waña maraniwa saña munaraki.

Kunapachati Liqi Liqi uka uywana tapapanxa utjki, *oveja* ukana janq'u thaxanakapaxa, uka pachaxa chijchiwa utjani saña munaraki, ukhamarakiwa kunapachati tapanxa utjki, *oveja* ukana ch'iyara thaxanakapaxa, uka pachaxa juyphiwa utjani saña munaraki.

Ukhamarakiwa kunapachati Liqi Liqi ukana k'awnapaxa aski suma ch'xiki ukhaxa, aski achunakawa utjani saña munaraki; ukhamarakiwa kunapachati k'awnaxa jani suma ch'ixiki ukhaxa, janiwa achunakaxa sumakaniti saña munaraki, ukhama aski pacha yatinyanakwa Liqi Liqi jamach'ixa yatinyarakistu.

## Qillwa

Qillwa ukaxa jamach'i uywarakiwa, ukhamarusa askinjamawa pacha sara tuqitsa yatinyarakistu, ukatwa kunapachati qillwanakaxa laqampunxa wali warart'asisa tuynaqapki, uka pachaxa jallu wali purintañatakiwa yatinyarakistu, ukhamatwa aka jamach'i uywaxa askinjama pacha tuqitxa yatinyarakistu.

## Qutu

Qutu ukaxa walja warawaranakata qutucht'atarakiwa, ukatwa Qutu sutimpi uñt'ataraki, ukatwa kunapachati qutunxa jach'a warawaranaka utjki, uka pachaxa aski jach'a achunakawa utjani saña munaraki, ukhamarakiwa kunapachati qutunxa jisk'a warawaranakaki utjki, uka pachaxa t'unakiniwa achunakaxa saña munaraki.

Ukhamarakiwa Qutu warawaraxa, nayra maraniti, jani ukaxa qhipa maranicha ukxa yatiraki, kunjamati Qutu ukaxa niya awti pachawa jalsuniraki, ukatwa yatxatata jaqinakaxa Qutu ukaruxa askinjama uñch'ukipxaraki, ukhamata yapu lurawinakasa, jani ukaxa yaqha lurawinakasa askinjama phuqhasiñapataki.

## Marani

Marani qullu achachilaruwa uñt'ataraki Marani uka sutimpixa, kunjamati sapa marawa apu uywiri achachilanakaxa utt'ayasipxaraki, ukhamata ukamaraxa aski marañapataki, ukatwa saraksna, kunapachati mayni apu achachilaxa maraniki, uka pachaxa ukxa tuqitpunwa jallusa qalltaniraki. Sañani kunapachati apu Illampu achachila maraniki, uka maraxa jallusa ukxa tuqitpunrakwa qalltaniraki, ukatwa marani achachila yatiñatakixa, llumpaqa phaxsi qalltawala wali alwata

laqampuxa uñtaña, ukhamatwa kawsa tuqinxaya qinayaxa utjchi, uka pachaxa ukxa apu achachilawa maranini saña munaraki, ukhamatwa apu uywiri achachilanakaxa aka pachanxa sapa mara sarayapxaraki.

## Wayra/Thaya

Wayra jani ukaxa thaya; askiwa aka pachanxa yatiyarakistu, ukatwa Wayra/thaya ukaxa, kunapachati quta tuqita jutki, uka pachaxa juyphintañatakiwa yatiyarakistu, ukhamarakiwa kunapachati Sajama tuqita jutki, uka pachaxa jallu apjtañatakiwa yatiyarakistu, ukhamatwa Wayra/Thaya ukaxa askinjama pacha saranaksa yatiyarakistu.

## Aynuqanaka uñakipata

Kunajamati aylluna jakirinakana arunakapa tuqisa ist'awaytana, ukhamaraki aynuqanaka tuqirusa purt'awayataraki, ukhamata askinjama uñakipt'awayataraki, ukhamatwa aynuqanakaxa jakthapiwayataraki; ukatwa ayllunxa paqalqu aynuqanakawa utjaraki, ukhamarusa uka aynuqanakaxa akhama sutinakampi uñt'atarakiwa, Kulara (Ñik'utani), Tankani (Tuturani), Jisk'a Qullu K'uchu, Jach'a Qullu K'uchu, Q'ara Pata, Taypi Qullu, ukhamaraki Isla Jawira. Ukhamatawa Ch'iyara Uyu ayllu tuqinxaxa yaqhipa aynuqanakaxa paya sutimpi uñt'ataraki.

Ch'iyara Uyu ayllunxa, akhama thakhi lurawinakaru utt'ayatarakitaynawa aynuqa sarawinakaxa:

- Näyra pachatpachwa Ayllunxa aynuqanakaxa utt'ayatarakitayna, ukhamarusa uka aynuqanakaxa näyra achachila awichanakawa ukhama utt'ayawayapxatayna, ukhamarusa aynuqa Taypi Qullu ukakiwa aka qhipa maranakana utt'ayataraki, uka aynuqa utt'ayañatakixa, yapunakaxa khuskhatawa taqi utarusa jalanuqasiwayarakitayna.
- Yapu kamaniwa aynuqa apnaqawinxaxa askinjama taqi kuna lurawinakansa aski amtanakampi p'iqinchayañaparaki,



ukhamarusa niya qhipa maranakanxa, *secretario de agricultura* ukakirakiwa yapu kamani lantixa utxaraki, ukhamarusa jichha qhipa maranakanxa, *secretario de agricultura* ukasa janikirakiwa askinjama sarantayasqharakiti.

- Aynuqanakanxa, taqi kuna lurawinakasa askinjamawa mayacht'asita lurataraki, ukhamatawa satañansa, llamayuñansa, maya pachanakwa qalltapxaraki, ukhama lurawinaka phuqhasiñapatakixa, maya tantachawinwa amtapxaraki, ukhamata taqi lurawinakasa askinjama phuqhasiñapataki. Ukhamarusa aka kasta sarawixa, aski amtanakampi luratarakiwa, kunapachati mayacht'ata lurawinakampi sarantata, uka pachaxa askinjamawa yanapt'asiñanakasa utjaraki, ukhamarakiwa kuna yānakasa mayt'asitaraki maynita maynikama, uka pachparakiwa kuna pachati maynixa jayp'unti yapu lurawinx, uka pachaxa askinjamawa yaqha jila kullakanakaxa yanapt'apxaraki, kunati taqinisa mayawjitanakwa lurawinakampi sarantataraki, ukatawa wakisiri kuna lurawinakansa mayacht'ata sarnaqaña.
- Aynuqanakanxa, sapa marawa maya kasta achuki yapuchasiraki, ukhamatawa taqi yapunakasa maya aynuqanxa askinjama niya jilpacha maranakasa samarayataraki, ukhamatarakiwa muyuxa askinjama phuqhasiraki. Aka sarawixa uraqinaka samarayaña amtampiwa lurataraki, kunjamati aymaranakatakixa taqi kunasa jakawiniwa, ukatwa wakisiri uraqinaka samarayañaxa, ukhamarusa kunapachati uraqixa samarki, uka pachaxa askinjamawa uraqixa uywa wanunakampisa ukhamaraki yaqha kasta alinakampisa ch'amanchasiraki, ukhamata jutiri muyunxa askinjama manq'aña achunakasa achuñapataki.
- Aynuqanakanxa muyuxa askinjamawa phuqhasiñapa, janiwa kuna laykusa maya aynuqanxa maya achuxa paya mara luraskaspati, ukhamaspa ukhaxa janiwa muyuxa askinjama phuqhasqhaspati, ukhamarusa aynuqana muyupaxa Aymara sarawirjamawa phuqhasiñapa, ukaxa saña muniwa, muyuxa

ch'iqata kupiruiwa sarantañapa. Aka sarawixa aski qamawi utjañapatakiwa lurasiraki, kawkhanti taqi kunasa pacha sarawirjamawa lurasina, ukhamaraki phuqhasina, uka amtampiwa aka kasta sarawixa lurasiraki.

- Aynuqanakanxa janiwa yanqhachiri qullanakaxa apnaqaskiti, jani ukasti uywa wanunaka ukhamarakiwa aski ch'amanchiri qullanakasa apnaqasiraki, ukhamarusa uka ch'amanchiri qullanakaxa ayllu taypina utjirinakata wakt'ayatarakiwa; ukhamarakiwa kunapachati maya aynuqaxa samarki, uka pachaxa uywanakawa awatitaraki, ukhamata uka uywanakaxa wanunakapampi askinjala yapunakaru ch'amanchañapataki.
- Sapa aynuqawa niya kimsa, jani ukaxa pusi maranaka samarayataraki, ukhamarusa uka samarawinakaxa aynuqanakatjamarakiwa, kunapachati walja kasta achunaka yapuchaski ukhaxa juk'a maranakakirakiwa samarayaxi, kunjamati ayllu tuqinx paqalqu aynuqanakakiwa utjaraki.
- Aynuqanakanxa achu yapuchawinakaxa askinjamawa sarayasiraki, ukhamatwa akhama aski yapuchawinakaxa askinjala phuqhayataraki: 1) Ch'uqi, 2) Apilla, 3) *Haba*, ukhamaraki 4) *Cebada*, jani ukaxa *Avena*. Aka sara thakhixa, aski amuyumpi utt'ayatarakiwa, kunjamati yattanxa, janiwa khushkata taqi achu alinakaxa munapkiti, uraqina ch'amanchiri utjirinaka.
- Aynuqanakanxa sapa utawa (*familia*) niya kimsa, jani ukaxa phisqa yapunakaniraki, ukhamarusa yapunakaxa aynuqanakanxa niya khushkatawa jalasitaraki.
- Näyra pachanakaxa, yapunakaxa aynuqanakanxa taqi ayllu jakirinakanakawa, ukhamarusa jichhürunakanxa yapunakaxa sapa utana (*familia*) jakirinakanqhakirakiwa.



Jichhürunakanxa aynuaq apnaqwinakaxa, niya llatunka maranakawa jani apnaqasqharakiti, ukhamatwa saraksna, niya 2005 maratwa aynuaq apnaqawixa Ch'iyara Uyu ayllunxa armanukutaxaraki.

### **Jichha pacha kasta yapuchawinaka**

Aylluna jakirinakana arunakapata, ukhamaraki uñjawi lurawinakasampisa, akhama yatxatawinakawa jikirawayataraki:

- Jichha pacha yapuchawinakaxa, ayllunxa niya llatunka maranakawa sarantayasxaraki, ukhamatwa saraksna, niya 2005 maratwa jichha pacha yapuchawinakaxa qalltasiwayxaraki.
- Jichha pacha yapuchawinakanxa, yapunakasa wali ch'iqinuqataxarakiwa, ukhamatwa sapa utaxa kawkharusa yapuchxakiraki.
- Maya uraqinxaxa, taqi kasta achunakawa yapuchasxaraki, ukhamatwa jani puqhataxarakiti, kunjamati näyra pachanakaxa aynuqanakaxa apnaqaskana ukhamarjama sarayataxarakiti.
- Yapu uraqinakaxa janiwa askinjama samarayataqharakiti, kunjamati näyra pachanakaxa aynuqanakana samarayasirina ukhamarjama phuqhasqharakiti, jani ukaxa, yaqhipa pachaxa, niya sapa marawa maya yapuxa yapuchataxaraki.
- Jichha pacha yapuchawinakanxa, niya jilpachapunirakiwa uraqiru yanqhachiri qullanakaxa, yapu yapuchawinakanxa apnaqasxaraki, ukhamatwa niya taqi kasta usunakasa, ukhamaraki jani wali laq'unakasa uñstarxaraki.
- Maya achuxa, niya kimsa marawa yapuchasxaraki maya yapunxa.
- Yapu lurawinakanxa, janiwa maya pachanaki qallantañaxa utxarakiti, jani ukaxa sapa utakirakiwa munañaparjamaxa,

kuna pachasa lurasxaraki, ukhamatwa t'aqanuqtañasa ayllunxa utxaraki.

- Jichhürunakaxa ayllunxa, janiwa Ch'uqixa manq'añatakiki yapuchasqharakiti, jani ukaxa jilpachapuniwa aljañataki yapuchataxaraki, ukhamatwa milli ch'uqixa jilpacha yapuchasxaraki.



Jichha pacha yapuchawinaka: *haba*, *apilla*, *ch'uqi*, *cebada*. Julli: Anaya Quispe Celso, 2013.



Jichha pachanakaxa Ch'iyara Uyu ayllunxa, yapunakaxa wali ch'iqinuqatakixarakiwa.

Julli: Anaya Quispe Celso, 2013.

## Paya kasta yapuchawinakxata uñakipawi

Jichha pacha yapuchawimpita, ukhamaraki aynuqa yapuchawimxata uñakipawi

UÑAKIPANAKA	AYNUQANAKANA YAPUCHAWI	JICHA PACHA YAPUCHAWI
Yapu apnaqanaka	Taqpachani	Sapaki
Yapu samarawi	3, 4 maranaka	1 marata aynacharu
Uraqiru ch'amanchawi	Uywa wanunakampi, ukhamaraki aski qullanakampisa	Taqi kasta yangha qullanakampi
Usunaka, ukhamaraki laq'unaka	Juk'akiwa utji	Waljapuniwa utjaraki
Usunakata jark'aqawi	Aski qullanakampi	Yangha qullanakampi
Achunakxata	Jilpachaxa manq'añatakiwa	Jilpachaxa aljañatakiwa
Muyu sarawi	Apnaqasiwa	Janiwa apnaqaskiti
Qarpa apnaqawi	Taqpachani	Sapaki
Kunjamasa achunakaxa	Kusarakiwa	Aynacht'atakirakiwa
Yapu apnaqanaka	Suma apnaqata	K'ithuta apnaqata
Uraqi aynacht'awi	Juk'akiwa	Waljawa
Aylluna suma qamawi	Wali askiwa	Janiwa utjkiti
Uraqinakana ch'amapa	Walja	Juk'aki

Arkta: Anaya Quispe Celso, 2014.





Aynuqa yapu uraqi. Julli: Anaya Quispe Celso, 2013.



Jichha pacha yapu uraqi. Julli: Anaya Quispe Celso, 2013.

## Jakaña

Jichhürunakanxa, janiwa askinjama aka aruxa apnaqatakiti, ukatwa wakisi qhanañchaña, kunati qamaña arumpiwa pantantaña munasipki, ukatwa jakaña aruxa saña munaraki, kunjamati sapa maynixa aka pachanxa maya jakawiniki, ukaruwa sata jakaña. Jaqha arunxa saraksnawa, JAKAÑA = *VIVIR*.

## Qamaña

Aka aruxa jichhürunakanxa, anchapuniwa arusitaraki, ukhamarusa janiwa chiqpacha Aymara amuyurjama arusitakiti, jani ukasti anqaxa jaya markata jutiri amuyurjamakiwa arusitaraki, ukatwa niya walja jaqinakaxa saña yatipxi, SUMA QAMAÑA = *VIVIR BIEN*. Aka amuyuxa jani aski amuyupuniwa, kunati qamañaxa saña muniwa, kawkhanti taqi jakirinakaxa, askinjama mayacht'ata jakapxi, ukhamarusa uka walja jakawinaka taypinxa, janiwa mayni sapa jakaña amuyuxa utjkarakiti, ukhamatwa chiqpacha suma qamawixa nayraru kunkanchayasiraki, ukatwa yaqha arunxa saraksna, SUMA QAMAÑA = *CONVIVENCIA EQUILIBRADA*.

## Aynuqa tuqi mayacht'asiwi

Kunapachati ayllunkirinakampi aruskipawayktana, ukhamarakiwa lurawinakapansa uñjt'awaytana, kamisasa taqi jupanakaxa, askinjama maya jila kullakaru uñtata laqancht'ayawayapxi, taqi lurawinakapansa, uka pachparakiwa arunakapa tuqisa ist'awaytana, kunapachati aynuqanakaxa, askinjama kunkanchayaskana uka pachanakaxa, chiqpachapuniwa taqi lurawinakapansa, askinjama mayacht'ata jakapxiritayna. Ukampirusa kunjamatijichhürunakanxa aynuqanakaxa janiwa nayraru kunkanchayasqhiti, ukhampachasa ayllunkirinakaxa mayacht'ata jakawxa, janiwa kuna laykusa armasipkiti, ukhamatwa uka kasta sarnaqawinakaxa uñicht'ayarakistu, kunja saphintatapunisa Aymara sarawi lurawinakasasa. Ukampirusa aynuqa pachanakanxa, taqi kuna lurawinkanpunwa, mayacht'ata sarnaqapxiritayna.

Jichhürunakanxa, aylluna jakirinakaxa; sataña, ukhamaraki llamayuña pachanakaxa, janiwa maycht'ata sarnaqapqhiti, jani ukasti sapa maynikiwa uka kasta lurawinakampixa, nayraru sartxapxaraki, ukhamarusa yaqha kasta lurawinakanxa mayacht'asisakiwa askinjama nayraru sarantasipkaraki.

Ukhamatwa saraksna, kunjamasa aynuca tuqixa taqi aylluna jakirinakaxa mayacht'asipxi, niya taqi lurawinakansa, ukhamarakiwa mayacht'awi tuqixa kuna jani walt'awinakasa askinjama askichasispa, ukhamata aka pacha jakawisana nayraru mistsuñataki.

Ukhamarusa, jichhürunakanxa uñjawayaraktanwa, kunjamasa aylluna jakirinakaxa, lurawipanakanxa, mayacht'asitapuni, nayraru sartasipki, jani ukhama sarnaqapkaspaspa uka pachaxa, janirakiwa kuna aski lurawinakasa luraskarakispati, jichhürunakaxa ukhamakipanwa, jani kuna laykusa chhaqtayaña, uka kasta sarawinakxa amtapkiti, jani ukasti, askinjamawa nayraru kunkanchayasipki, niya taqi kuna lurawinakapansa.

Ukhamakipanwa, chiqpachapuni uñjawaytana, kunjamasa lurawinakapanxa, taqi aylluna jakirinakaxa sarantapxaraki, niya taqi kuna larawinakarusa. Ukhamatwa aynacha tuqinxu uñjaraksna, kunjamasa quta lurañansa, ukhamarakiqhicha alliwinsa, wali askinjama lurawinakxa, maya jila kullakaru uñtasita sarantayasipkaraki.





Ayllunkiri jila kullakanakawa, Lurini Juqhu lurawimpiwa sarantasipki.

Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Ayllunkiri jila kullakanakawa, ch'amphanaka apnaqasipki quta lurawina.

Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Maya tamawa, qhich'a alliwimpi sarantaski. Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Maya tama qhich'a allirinakawa, katupa tukuyasina sartasinipki.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.

## Aynuqa taypina lurawinaka

Aynuqanaka taypinxa, aski lurawinakawa phuqhasiraki, kunapachati maya aynuqanxa, juyra yapunakaxa utjki, uka pachaxa, janiwa khitisa uksa aynuqaruxa, kuna uywanaksa awatkaspati, satañataqixa maya tanchawinwa amtasiraki, ukhamata taqinisa maya urukiwa sataña qallantapxaraki, uka pachparakiwa, kuna pachati maya aynuqanxa, jani yapuchaski uka pachaxa, uka aynuqanakaruxa, uywanakawa awatisiraki, ukhamatwa uka aynuqaxa, qhipa maranakatakixa, askinjama samart'ayataraki, ukhamarakiwa wakicht'ata, aski suma achunaka achuyañapataki.

Ukhamarusa näyra pachanakaxa, walja kasta lurawinakawa, aynuqa taypinxa kunkanchayasiritayna, akhama lurawinaka, taqi sataña pachanakanwa, askinjama maya jisk'a waxt'axa lurasiritayna, ukhamarakiwa nayriri achuqanakarusa, askinjama waqaychasiritayna, ukampirusa uka waqaychawinakanxa, aski phust'awinakampiwa nayraru kunkanchayasirakiritayna, uka pachparakiwa utjiritayna, yapu kamanisa. Ukhamarusa jichhürunakaxa, janiwa yapu kamanixa utxiti, kunati ayllu tuqinxaxa, yaqha kasta sarawi tuqiwa, niya taqi kasta lurawinaksa apnaqhaxaraki.

## Aynuqana sarawinakapa

Aynuqanakanxa, akhama kasta sarawinakawa utjaraki:

- Muyu tuqinxaxa (*rotación*), ch'iqata kupiruxa sarantaña, kunjamati Aymara sarawixa utt'ataki ukhamarjama. Kunjamati aynacha tuqinxaxa maya uñicht'axa uñjaski ukhamarjama.
- Aynuqa muyunakanxa, janiwa maya aynuqa t'iskukipaña utjkiti, jani ukasti thiyatawa sarantayasiña.
- Aynuqanakanxa, ajayu tuqiwa yupaychayasiraki sataña, jat'iña, qawaña, llamayu taqi uka pachanakanxa.
- Aynuqanakanxa, taqi kunasa mayacht'atapuniwa lurasiraki.



- Aynuqanakanxa, aski yanapkipasiñawa utjaraki, ukhamatwa ayni, mink'a uka kasta yanapt'asiñanakasa, nayraru kunkanchayasiraki.
- Kunapachati, maya aynuqaxa yapüki, uka pachaxa, janiwa khitisa kuna laykusa uywanakxa anantkaspatis.

Ukhamarusa wakisiwa qhanañcht'aña, kunati jichhürunakaxa, janiwa aynuqanakaxa, ayllutuqinxa apnaqasqhiti, ukampirusa yaqhipa sarawinakapaxa, askinjamawa kunkanchayasiskaraki.

Ukhamarusa jichhürkamaxa, janiwa suma yatiskiti, kunjapapunipachanasa; näyra aynuqanakana sarawinakapaxa, ukhamaraki lurawinakapasa, kunati näyra achachila awichanakasana luratanakapaxa, jani aski amuyunakampiwa t'unjawayapxatayna, ukhamarakiwa, yatxatawi luratanakapsa phichhantawayapxatayna, ukhamakipanwa, jichhürunakanxa taqi aymaranakaru wakt'apxistu, chiqpacha chuymampi, ukhamaraki taqpacha ch'amampi, taqi Aymara sarawinaka, ukhamaraki Aymara lurawinaksa yatxatañasa.

Ukhamarusa wakisirakiwa qhanañcht'aña, kunjamati jichhürkamaxa aymaranaka tuqita qillqt'irinakaxa qillqt'awayapki, chiqansa janiwa Aymara thakhirjama, ukhamaraki Aymara lup'iwirjamas qillqt'atakiti, kunati qillqirinakaxa, janiwa chiqpacha aymaranakapkiti, jani ukasti jayata jutiri janq'u jaqinakakirakiwa qillqawayapxaraki, ukhamarusa, Aymara wila masinakasaxa, maya qhawqhanakxa qillqawayapxarakiwa, Aymara sarawi, ukhamaraki lurawinakatsa, ukhamarusa, jupanakaxa, jayata jutiri janq'u jaqinakana amuyunakaparjamakirakiwa qillqawayxapxaraki, kunati taqi jupanakaxa, jayata janq'u jakinakana jach'a yatiqaña utanakapanwa yatintawayapxaraki, ukatwa yatxatawinakapansa, uka kasta amuyunakampisa yatxatawayxapxaraki, ukatwa uksa sarawinakarjama yatxatawinakapsa qillqawayxapxaraki.

Ukatwa aka yatxatawinxa, niya Aymara sarawi tuqirjama uñtata amuykipawaytana, ukhamata maya qhipuruxa, chiqpacha Aymara

thakhiru takxatañasataki, ukhamani ukhakirakiwa yatirakiñani, kunjamapunisa, näyra achachila awichanakasaxa aynuqanaka tuqixa, aski mayacht'ata sarawinaka ukhamaraki lurawinaksa laqanchayapxiripachana.

## Paqalqu aynuqanakana, ch'iqata kupiru muyu sarawipa



7. Isla Jawira



6. Taypi Qullu



5. Q'ara Pata



1. Kulara



Ch'iyara Uyu Ayllu



4. Jach'a Qullu  
K'uchu



2. Tankani



3. Jisk'a Qullu K'uchu

Arkta: Anaya Quispe Celso, 2014.

## Aynuqa pachana yupachawinakapa

Aynuqanaka apnaqaskana, uka pachanakaxa askinjamawa ajayu tuqixa yupaychasiña, Pacha Taykaru, Pacha Awkiru, Apu Uywirinakaru, Maraninakaru, Illanakaru, Ispallanakaru, Juyphinakaru, Chijchinakaru, ukhama sarawinaka phuqhasakirakiwa aski jakawsa jikxatapxarakiritayna. Ukhamatwa askinjama taqi aynuqanakansa, taqi kasta achunakasa achurakiritayna.

Uka pachanakaxa, juyphiruwa askinjama yupaychasiña, ukhamata jani kuna kasta juyphisa yapunakaru juyphintañapataki, ukhamarusa juyphinakata jark'aqirixa, janiwa aliqa jaqikanti, jani ukasti mayni yatxatata yatirinawa, ukhamatwa uka yatxatata yatirixa, askinjama yupaycharakina, kunjamati sarawinakaxa utjki ukhamarjama kunkanchayasa.

## Juyphiru yupaychaña

Juyphiru yupaychaña lurawinxaxa, askinjamawa yatirixa sartayana, ukhamaraki utt'atanakampi (*autoridades*) chikt'ata. Nayraqataxa, yapu yapuchañanaka tuqitxa qalanakwa apthapixana, khuchhinakawa sasina, kunati juyphixa khuchhikaspasa ukhama uñt'atanwa, ukatwa yapunaka tuqitxa taqi khuchhinakxa ansunipxana, chikutimpi jawq'askama, ukhamarusa taqi tuqitwa khuchhinakxa anthapipxana, Janq'u Qala ukxa tuqirkamaki, ukhamarakiwa uka Janq'u Qala ukhanxa, khuchhinakxa jakthapipxana; uka tukuyatatsti makirakiwa, Kurkuntani ukxa tuqiru apxapxana, niya ukxa tuqiru puriyxasinsti, maya jach'a tutaruwa, taqi khuchhinakxa atintataxarakina, ukhamarusa aka sarawixa, maranxa maya kutikiwa lurasirakina, ukhamarusa aka sarawixa phuqhasirinawa, santa warawara uka uru. Ukampirusa aka sarawinxaxa, janiwa aliqa ukhamaki luraskiti, jani ukasti yatxatata yatiriwa taqi kunanakati wakiski ukanaksa althapiyaniraki, aka lurawinxaxa khuchhi sulluwa aski wakisiriraki.

## Chijchiru yupaychaña

Ukhamarakiwa utjirina chijchiru yupaychañasa, aka sarawixa maranxa kimsa kutiwa phuqhasirakirina, nayririxa *santa* warawara uka pacha, payirixa anata uka pacharaki, kimsiristi *ramo* uka pacharaki. Aka sarawixa pusiwjitana lurasirina, Tankani, Mujuni Pata, Chutani, ukhamaraki Wila Churu uksa tuqinakana, ukhamarusa aka lurawi tuqinxsa, qarwa sulluwa sinti wakiskiriraki, ukhamarakiwa aka lurawxa, maya yatxatata yatiriwa kunkanchayirina, ukhamarusa taqi kuna yänakati wakiski ukanakxa, utt'atanakawa althapiniraki, ukhamata yatirixa, askinjama chijchi achachilataki wakicht'añapataki.

Ukhamarakiwa maraninakarusa, maya waxt'axa churasirina, llumpaqa paxsina (*agosto*) lurasirakirina, ukhamarusa aka kasta sarawinakxa, akniri jilanakawa phuqhayapxarakirina: Dionicio Ticono, Andres Mamani, Gregorio Mamani, Martin Suca, ukhamarusa jupanakaxa yatxatata yatinakapxanwa, ukampirusa jupanakaxa janiwa aka pachankqhaxiti; ukampirusa wakisirakiwa qhanañcht'aña, taqi yupaychawinakasa waxt'ampipuniwa lurasirina.

Ukhamatwa, aka qillqata manqhaxanxa uñjasi, kawkhanti chijchiruxa yupaychasina.



Mujuni Pata, jani ukaxa Qala Siqita Pata sata sutinchataraki.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



## Ch'alla

Ch'alla ukaxa taqi kasta lurawinakanwa lurasiraki, uka pachparakiwa aruskipawinakana jani ukaxa jikthaptawinakansa phuqhasiraki, ukhamatwa ch'allt'ata Pacha Taykaru, Pacha Awkiru, Apu Maraninakaru, Uywiranakaru, Wak'anakaru, Illanakaru, Ispallanakaru, ukhamaraki laq'a Achachila Awichanakasarsusa. Ukhamarsusa näyra pachanakaxa aski wakicht'ata umanakampiwa ch'alla ukaxa lurt'atana; jichha pachanakaxa *alcohol* jani ukaxa *cerveza* uka jaxu umanakampikiwa ch'alla ukaxa lurataxaraki; ukhamarakiwa ch'allt'asita, aski lup'i amuyunaka, ch'ama ajayu utjañapatakiwa lurataraki, kunati Aymara sarawinxaxa ajayu tuqiwa apu uywirinakampi ch'amanchasitaraki, ukhamata aski amuyunakasa, lurawinakasa nayraru mistsuñapataki.

Maysa tuqitxa, yaqhipa yatxatatanakaxa, askinjamawa ch'alla tuqixa ullaraña yatipxaraki, ukatwa kunapachati ch'allt'asipki uka pachaxa ch'allxa uñakipapxaraki, ukatwa kunjamanisa lurawinakaxa, ukhamaraki jakawisa, taqi ukanaksa yatipxaraki, ukhamatwa askiraki taqi chuymampi ch'allt'asiña.

## Waxt'a

Waxt'a ukaxa aski lurawirakiwa Aymara sarawinxaxa, ukhamatwa niya tantiyu lurawinakanxa waxt'a ukaxa phuqhaña wakisiraki, ukatwa waxt'axa uta luraña qalltañana, Aymara phunchhawinakana, willka kuti, ukanakana lurasiraki, ukhamarsusa waxt'axa janiwa maya kastakikarakiti, jani ukaxa sapa kasta lurawitakiwa utjaraki, ukhamarsusa waxt'a ukaxa yatxatata yatirina wakichatañapawa, uka pachparakiwa yatxatata yatiriwa lurañaparaki, ukhamaraki phuqhayañaparakisa, ukhamatwa waxt'a lurawixa jani ina jaqina luratakiti, jani ukasti yatxatata yatirina lurata phuqhayatarakiwa.



Waxt'a wakichatawa churataski apu uywiri achachila awichanakaru.

Julli: Anaya Quispe Celso, 2013.

## Jallu uma

Jallu uma ukaxa niya phuch'u ukawjitanakanwa utjaraki, jallu umaxa thaqatawa kunapachati ch'uxña pachanxa, jani jalluxa puriña munki uka pachanaka, jallu uma apsuñatakixa, Aymara thakhirjamawa taqi saranakasa phuqhañaraki, jani ukaxa jallu uma apsuña lurawixa janiwa askikaspasi. Ukhamarusa kimsa kasta umawa utjaraki, jallu uma, juyphi uma, ukhamaraki chijchi uma; ukatwa aski wakisiri uka kimsa kasta uma uñt'añaxa, kunati jani ukhamakaspas uka pachaxa, pantjasiñasa utjarakispawa, ukatwa wakisiraki yatxatata uñt'irinakampi jallu uma apsuri saraña.

Jallu umaxa yapunaka tuqiruwa apañaraki, ukhamarusa niya jallu uma yapunakaru puriyxasaxa, askinjamawa yapunakaru ch'allt'añaraki, ukhama luratxaruwa jalluxa purintxaraki, ukhamarusa kunapachati jallu uma lanti, juyphi uma apsusinki, uka pachaxa juyphiwa juyphintxaraki, jani ukaxa chijchi uma apsusinki, ukhaxa chijchiwa chijchintxaraki; ukatwa aski wakisiri jani kuna laykusa pantjasiña; ukhamarakiwa wakisi jiliri yatxatatanakampi jallu uma apsuri saraña.

## Jallu Jallu

Jallu Jallu ukaxa ch'uxña alirakiwa, ukhamarusa aka alixa khunu qullu jak'anwa jakaraki, ukhamatwa aka alixa askiraki jallu puriyañataki; kunapachati Jallu Jallu alixa aynacha tuqinakaru apaqasinki, uka pachaxa jalluxa chika thakhirusa katjasirakiwa, ukatwa jani jallu jallu alixa kunapachasa apnaqañakikiti, jani ukaxa kuna pachati jalluxa munaski uka pachakiwa apaqaniña.

Kunapachati jalluxa munaski uka pachaxa, Jallu Jallu ali apaqiriwa saraña, ukhamata jalluxa purintañapataki, jallu puriñapatakixa, Jallu Jallu alixa muruq'u qalampiwa ñachthapiña, ukata amsata parkita qurumt'ayaña, uka luratxaruwa jalluxa askinjama purintxaraki. Ukhamatwa amuyaraksna, kunatsa aka ali ukaxa Jallu Jallu sutimpi uñt'atapacha.



Jallu Jallu ali. Julli: Anaya Quispe Celso, 2013.



## Ayllu irpiri utt'atanaka (autoridades)

Ayllu tuqinxá utt'ata sutimpiwa ayllu irpirinakaruxa uñt'apxaraki, ukatwa kunapachati aynuqanaka apnaqaskana, uka pachanakaxa utt'atanakawa (autoridades), askinjama taqi sarawinaksa lurayapxarakiritayna, ukhamatwa taqi kuna lurawinakasa, askinjama nayraru laqanchayasirakina, ukhamata aylluxa nayraqataru mistsuñapataki, ukhamarusa utt'atanakaxa, aski amuyunakampiwa ayllupa laykuxa sartapxirina, ukhamarakiwa sapa utt'ataxa thakhiparjamawa phuqhaxirina taqi lurawinaksa.

Jichhürunakanxa, ayllu irpiri utt'atanakaxa, janiwa näyra sarawinakarjama phuqhaxiti, kunati aylluna jakirinakaxa, yaqha kasta amyunakampixapxarakiwa, ukatwa näyra sarawinakasa armt'atakixaraki, ukhamarusa ayllu irpiri utt'atanakaxa, anqaxa jaya markata apanita amuyu tuqirukirakiwa sarxapxi, ukatwa jichhürunakanxa, ayllu irpiri utt'atanakaxa pusinikixaraki, ukhamarusa uka pusinxaruxa utjarakiwa, maya qawqhani utt'ayata, ukhamata yanapt'apxañapataki, kunati anqaxa jaya markata apanita thakhi sarawinakaxa, janiwa askinmaxa ayllunkirinakaruxa nayraru apsuwaykarakiti.

Ukatwa, jichhürunakaxa anqaxa jaya markata apanita, *sindicalismo* uka sara thakhirjamakirakiwa niya taqi ayllu irpiri utt'atanakasa sarxarxapxaraki, kunjamati näyra pachanakaxa, yapu kamaniwa utjana, ukatwa jupaxa askinjama aynuqanakana, sarawi lurawinakapsa nayraru laqanchayirina, ukhamarusa jichhürunakanxa, yapu kamani lantixa, *secretario de agricultura* ukakiwa utxaraki, ukhamarakiwa jichhürunakaxa utjaraki, *campo*, uka sutimpi uñt'ata, jupaxa uywanaka yapunakata jark'aqiri, ukhamarusa uka *campo* sutini uñt'ataxa, janiwa maya mara lurkiti, jani ukasti, kuna pachati yapunakata uywanakaxa jark'aqañaki, uka pachakiwa lurawinakapampixa phuqharaki.

Ukhamarusa utjaskarakiwa, maya qawqha aski sarawinaka, ukhamatwa aka qillqata aynacha tuqinxá uñjaraksna, kunjamasa

ayllu irpiri utt'atanakaxa, (*autoridades*) mara t'aqa paxsina, mara katuqañataki wakt'ayasisipki, ukhamatwa Aymara thakhixa askinjama phuqhasiskaraki, ukhamarusa janiwa chiqpacha Aymara thakhirjama phuqhasqharakiti, jani ukaxa, anqaxa jaya markata apanita sarawinakarjamakirakiwa phuqhataxaraki.



Machaqa ayllu irpirinakawa (*autoridades*), utt'asiñataki suyt'asipki.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Jilata sub central ukawa, machaqa ayllu irpirinakaru (*autoridades*) utt'ayaskaraki.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



## Amawt'a

Amawt'a aruxa jutarakiwa, amuyt'iri uksa aruta, ukatwa amawt'anakaxa aski lup'iñampi amuyt'apxaraki, ukhamatwa wakisi qhanañchana, kunjamati jichhürunakanxa, yaqhipa jila kullakanaxa amawt'a uka arxa maysarusa sarayaña munapxakirakiwa, ukatwa aski wakisiri qhanañcht'aña; amawt'a ukaxa janiwa *coca* uñirikiti, ukhamarusa janirakiwa waxt'anaksa luraña yatkarakiti, jani ukasti amawt'a ukaxa, niya taqi kunata askinjama yatxatatarakiwa, ukatwa askinjama lup'iña yatiraki, ukhamaraki taqi kunsu chiqa jakawirjama amuyt'araki.

Amawt'axa janiwa mayni sapanu munañapata utt'ayatakiti, jani ukaxa aylluna jakiri jaqinakawa utt'ayapxaraki, ukhamarusa amawt'axa askinjama yatxatatapunirakiwa, ukhamatwa amawt'anakaxa ayllu irpirinakarusa (*a las autoridades*) askinjamapuniraki amuyt'ayapxaraki, ukhamarakiwa amawt'anakaxa taqi sarawi lurawinaksa yatipxaraki, uka pachparakiwa taqi amuyunakapsa lurawinakanwa uñicht'ayaraki, ukhamarakiwa aski llamp'u chuymani, ch'ikhi amuyuni, q'apha amparani, taqi kunsu chiqaparu sarayiri, jani walt'awinaksa aski lup'iwimpi uñakipiri, ukhama wakicht'atapxarakiwa amawt'anakaxa.

Taqi uka yatinaka jikxatawayañatakixa; amawt'anakaxa walja maranakarakiwa kunaymana walt'añana ukhamaraki jani walt'añanakansa sarnaqawayapxaraki, ukatwa ukhama jach'a yatxatata jaqinakaru tukuwayapxaraki, ukatawa chiqa arunsti sataraki amawt'a.

## Yatiri

Yatiri ukaxa askiwa yatiraki, waxt'anaka lurt'aña, luqtanaka wakt'ayaña, ukhamarakiwa *coca* ukata uñxataña yatiraki, uka pachparakiwa katjanakatsa, ajayu apaqatanakatsa qullaña yatiraki, uka pachparakiwa chijchirusa, ukhamaraki juyphirusa yupaychaña thakhinaksa yatiraki, ukatwa ayllunxa yatinakaxa aski wakisiri, ukhamata aylluna aski jakawixa utjañapataki.

Yatiripxiwa, khitinakati Illapa (*rayo*) ukana puritapki, suxtillupki, jani ukaxa khitinakati chimpata yuripkchi, jupanakawa yatiri thakhinakxa askinjama sarantayapxarakispa.

Maynixa yatiriñatakixa, yaqha yatxatata yatirimpiwa taqhatayasiñapa, ukhamarusa janira taqhatayaskasaxa, askinjamawa wakicht'asiñaparaki, ukhamata aski kusa yatiri sara lurawi sarantayañapataki.

## Ch'amakani

Ch'amakani ukaxa jach'a yatiñani jaqirakiwa, ukatwa jupaxa Apu Achachila Awichanakampisa aruskipañña yatiraki, ukhamarusa ch'amakani ukaxa chika arumanakawa maya ch'amaka utaru jawsayarak Apu Achachilanakaru, ukhamaraki Uywiri Awichunakarusa, ukhamata jupanakampi aruskipaññataki.

Ch'amakanixa aphalla tuqiwa Apu Uywiri Achachila Awichanakxa jawsayarak, ch'amakaninakaxa jilpachaxa paya kasta aphallanakwa apnaqapxarak; Juku (*buho*) ukhamaraki Allqamari (*alcamar*), ukhamarusa khititi Juku aphalla apnaqki, uka ch'amakanixa aski kust'atapunirakiwa sasina yatxatatanakaxa arsupxarak, kunati aphalla tuqiwa Apu Uywiri Achachila Awichanakaxa purinipxarak aruskipawinakarusa, ukhamata askinjama ch'amaka chika aruma aruskipaññataki.

Ukhamarusa ch'amakanixa ajayu tuqiwa jawsayarakispa, khitinakati aka pacha jakawita sarawayxapxi (jiwatanaka) taqi jupanakarusa, ukhamata jani walt'awinakata aruskipaññataki. Ukampirusa ch'amakanixa, janiwa ina ch'usataki wakt'aykiti Apu Uywiri Achachila Awichanakampi ch'amaka arumana aruskipaññataki, jani ukasti kuna pachati jach'a jani walt'awinaka utjki uka pachanakawa ch'amakana aruskipaññanakasa lurataraki.

## Aylluna phunchhawinakapa

Aylluna phunchhawinakapaxa payaruwa jaljasiraki, näyra pacha phunchhawinaka ukhamaraki jichha pacha phunchhawinaka.

Näyra pachanakaxa, jiwasana Aymara phunchhawinakasawa askinjama kunkanchayapxarakiritayna, ukatwa akniri thuquwinaka thuqpxiritayna: Qina Qina, Lakita, Mukululu, Luriwaya (*moseñada*), Qhachwiri, ukata juk'ampinaka.

Ukhamarusa uka thuquwinakaxa, Aymara phunchhawinakanwa thuqutana, ukatwa uka phunchhawinakaxa lurasina, achunakaru yupaychañataki, ukhamaraki uywanakaru waqaychañataki, jani ukaxa pachanakaru laqanchayañatakisa, ukhamatwa taqi uka phunchhawinakaxa, askinjama taqi aylluna jakirinakatakixa wakisirina. Ukatwa taqi phunchhawinakasa askinjama nayraqataru kunkanchayasina.

Jichha pachanakaxa, yaqha kasta thuqunakakirakiwa nayraru kunkanchayasxi, ukatwa aknirinakakiraki ayllunxa thuqusxi: *Morenada*, Ch'uta, taqi ukanaka. Ukhamarusa jichha pacha phunchhawinakaxa, jani kunaru yupaychasa luratakixiwa, jani ukasti kusisiña sapa amtampjama luratakixarakiwa, ukatwa maya phunchhawixa, jisk'a yatifaña utana mara phuqhawipana (*fines de septiembre*) lurasiraki, ukhamarakiwa yaqha phunchhawixa anata paxsina larasiskaraki, uka phunchhawinxaxa ayllunkirinakaxa ch'utwa thuquntapxaraki.

Ukhamatwa amuyaraksna, kunjamasa ayllunkirinakaxa, jichha pachanakaxa yaqha kasta amuyumpi sartxapxaraki, ukampirusa Aymara sarawinakaxa, janiwa q'ala t'unjatakiti, jani ukasti jakaskakiwa, kunati aymaranakaxa chiqpachapuniwa wiñayansa wiñayatakiptana, ukatwa jichhürunakaxa, jilirinakasa tuqisa ist'askaraktanxa, kunjamasa, aksa Aymara markasa tuqina utjkana, taqi kasta sarawinaka, ukhamaraki lurawinakasa.

Ukatwa jichhürunakaxa, aski wakiskiri, taqi uka sarawinakasa askinjama yatxatañasa, ukhamatakrakwa chiqpachapuni yatiraksna, kunjamapunipachanasa näyra achachila awichanakasana sarnaqawinakapaxa.

### Jichha pacha sarawinaka

Jichha pachanakaxa, janiwa askinjama Aymara sarawinakxa nayraru kunkanchayasqhiti, jani ukasti jilpachawa, anqaxa jaya markata jutiri sarawinakakiwa sartayasxaraki; ukhamatwa näyra pacha sarawinakasaxa, juk'ata juk'ata aynacha tuqiru saraskaraki, ukhamarusa uka jayata apanita sarawinakaxa, janiwa askinjama taqi aylluna jakirinakaru, nayraru mistsuykiti, ukhamatwa jichhürunakaxa uñjawaytanxa, kunjamasa utxi jaqipura uñch'ukisiñasa, ukhamarakiwa uñisiñasa, jisk'achasiñanakasa marata mararjamawa nayraqataru sartaski.

Ukhamarusa aylluna jakirinakaxa, jaya markanakata apanita amuyunakampiwa, niya taqi sarawinaksa nayraru kunkanchayasipkaraki, ukhamatwa jani aski amuyunakasa nayraqataru mistsuñ munaskaraki, ukampirusa Aymara lup'iwixa askinjamarakawa chikanchasiskaraki, ukatwa yaqhipa jila kullakanakasa, aka pacha jakawinakapanxa, Aymara chuymata chuymani, ukhamaraki Aymara p'iqitsa p'iqinisipkaraki.

Ukhamarakiwa jichhürunakanxa, juyphiru, chijchiru yupaychañaxa, tatituru (*dios*) iyawsañampiwa lantinchata uñjasiwayxaraki, ukhamatwa maranxa maya kuti, jani ukaxa paya kutisa ayllunkirinakaxa, Mujuni pataruxa, tatituru (*dios*) q'uchurikiwa sarxapxaraki.

Ukhamarusa; uka maya aski sarawiwa jichha pachkamaxa sarayasiskaraki, uka sarawixa, achunaka rukasiñawa (*trueque*). Junt'u markana jakiri jila kullakanakaxa, niya juyphi pachanakawa, musq'a achunakampixa, aksa suni uraqinakaru mistsunipxi, ukhamata askinjama aksana achuri achunaka apasiñataki.



Ukhamarakiwa, jichhürkamaxa akhulli sarawixa jakaski, ukhamarusa janiwa chiqpacha sarawiparjama sarayataxiti, ukampirusa ayllu irpiri utt'atanakawa akhullinakxa, askinjama ucht'apxaraki, ukhamarusa janirakiwa taqinipunisa akhullipkarakiti, ukhamatwa tatituru (*dios*) iyawsirinakaxa jani akhullipkarakiti, ukhamarusa maya lurawinxaxa paya kutikiwa akhullipxaraki, nayraqataxa akhullipxiwa, lurawinaka qalltañataki, ukharuxa chika ururakiwa akhullipxaraki, ukhamatwa qillqata aynacha tuqinsa uñjaraksna, kunjamasa aylluna jakiri jila kullakanakaxa akhulli sarawi lurasipkaraki.



Ayllunkiri jila kullakanakaxa, lurawinakampi qallantañatakiwa akhullisipki.

Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.





Ayllunkiri jilanakawa, chika uru manq'a tukuyatata akhulliña qalltasipki.

Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.

Maysa tuqitxa uñjawayaraktanwa, kunjamasa jichhürunakanxa, apthapi ukaxa lurasiskaraki, ukampirusa janiwa chiqpacha apthapina sarawiparjamaxa phuqhasqharakiti, ukhamatwa qhich'a alliña lurawinsa, ukhamaraki uma quta lurawinsa, aka sarawixa kunjamasa phuqhasiski ukanaksa uñjawayaraktanxa, ukhamatwa kuna pachati, chika uru purinxipanxa, juk'ata juk'atawa aylluna jakirinakaxa aksaru uksaru aywinukuwayxapxarakiki, ukhamatwa jani askinjama apthapixa lurasxiti, ukatwa aynacha tuqinsa uñjaraksna, kunjamasa jila kullakanakaxa, manq'aña chika uru purinxipanxa manq't'asiñataki wakt'ayasisipkaraki.



Ukhana akhana qhich'a allirinakaxa, manq'asiñataki wakt'ayasisipkaraki.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.

### **Jichha pacha lurawinaka**

Ayllu tuqinx, jichha pacha lurawinakaxa, janiwa näyra pacha lurawinaka utjkana uka pachpaqhiti, jani ukaxa jilpachawa anqaxa jaya markata apanita lurawinakaxa nayraru kunkanchayasxaraki, ukhamatwa uñjawaytanxa, maya qawqha lurawinakapana, kunjamasa uka lurawinkanxa, maya qawqha jaqinakaxa, janiwa askinjama lurawinakxa lurt'awayapkanti.

Kunapachati aylluna jakirinakaxa, Lurini Juqhu quta lurt'awayapki; uka pachaxa qhanpachapuniwa uñjawayatana, kunjamasa maya qawqha jaqinakaxa, jani ch'amphanakxa puriyapkana, kawkharuti puriyañakana ukharu, ukhamarakiwa maya qawqhanirusa ist'awaytanxa, kunjamasa yaqhanaka tuqi jani aski amuyunakampi arusipxana.

Ukhamarakiwa, yapu lurawi tuqinakansa, anqaxa jaya markata apanita lurawinaka tuqikirakiwa lurxapxaraki, ukhamatwa aksa uraqinakana yurita lurawinakaxa qhiparstayata uñjasiwayxaraki.

Ukhamarakiwa, jichha qhipa urunakansa, yaqha kasta ch'amanchiri qullanakampisa yapunakxa yapuchxapxaraki, ukhamatwa niya kunaymani laq'u usunakasa jilpachapuni uñstarxaraki, uka pachparakiwa t'alpha laq'usa uywanakaruxa jiwthapiyaskaraki, ukhamatwa aylluna jakirinakaxa jani walja uywanaksa uyxapxarakiti.

Ukhamarusa jichhürunakanxa, aylluna jakirinakaxa, qullqi chuymampikiwa niya taqi kuna lurawinaksa lurxapxaraki, ukhamatwa aylluna jakirinakana amuyunakapaxa maysaru jaqukiptaña munaskaraki, ukhamatwa jichha qhipa maranakanxa, ch'uqi yapuchañaxa, payaru jaljata apnaqasxaraki, milli sata, ukhamaraki mara sata.

Milli sataxa, niya llumpaqa paxsinwa (*agosto*) satasxaraki, ukhamata ch'uqi achuxa nayrst'añapataki, ukhamarusa aka milli ch'uqixa, jilpachapuniwa aljañataki yapuchasxaraki, ukhamatwa aylluna jakirinakaxa, jani askinjama uraqinakaruxa samart'ayqhapxarakiti.

Mara sata yapuchawixa askinjamakirakiwa yapucht'asitaskaraki, ukatwa aka lurawixa pachaparjama sarayasiskaraki, ukhamarusa mara sata achunakaxa, manq'añataki, ch'uñutaki, murayataki, uka pachparakiwa jathatakisa yapuchataskaraki, niya ukhamatwa taqi aylluna jakirinakaxa, uka kasta jakawinakaru yatnuqtasipkaraki.

## Amuyunaka

NÄYRA JAQINA AMUYUNAKAPA	JICHHA JAQINA AMUYUNAKAPA
Taqiniwa suma qamasifasa. Kunati taqinisa manq'iri umiriptanwa.	Nayaki suma jakasi, jupanakaxa kunjamasa jakapxpana.
Janiwa jayrasifakiti kuna lurawinakansa, jani ukaxa taqi chuymawa luraña.	Juk'akiwa luraña, kunati jupanakawa jilpacha lurapxapana.
Janiwa kuna laykusa mayjasifakiti, taqikunasa ch'amampiwa jikxatasiña.	Yanapt'anakaki purinisa, ukaxa askipunispawa.
Jaqiru uñtasawa aka jakawinx sarnaqaña	Jaqixa kamsitpasa, nayawa kunjamasa sarnaqaska.
Maynita maynikamawa yanapt'asipxafiña.	Jupa yanapt'itani ukhawa yanapt'araki.
Jil'irinakaruxa askinjamapuniwa yäqaña.	Janiwa jil'irinakaxa kunsä yatipkiti.
Awkirusa taykarusa askinjamawa yäqaña.	Jupanakaxa Achachi awilaxapchixaya.
Jil'irinakaxa askinjamawa taqikunsa yatipxi.	Jil'irinakaxa näyra jakawiki yatipxi.
Juyranakaxa janiwa kuna laykusa takichasifakiti, jani ukasti jachjasiriwa.	Juyranakaxa janiwa jakawinikiti, jani ukasti aliqa yänakakiwa.

Arkta: Anaya Quispe Celso, 2014.

## Kunapunisa AYNÜQAXA

Anqaxa jaya markata jutiri amuyunakatakixa, aynuqanakaxa; yapu yapuchañatakikaspasa, ukhama amuyumpikiwa uñjapxaraki, ukhamatwa jichhürkamasa niya taqinisa, ukhama amuyumpi aynuqanakaruxa uñjapxaraki.

Kunjamati, jiwasanakaxa yatxatawayktanxa, aynuqanaka pacha tuqixa; ukhamarurakiwa amuykipt'awaytansa ukhamaraki lup'ikipawaytansa, ukampirusa wakisirakiwa qhanañcht'aña, kunati aka yatxatawi qillqt'ataxa, Aymara amuyu tuqiwa amuykipt'asiwayi, ukhamata Aymara sarawi, lurawi tuqirjama qillqt'añataki. Ukhamakipanxa, aynuqaxa janiwa yapu uraqinaka mayacht'awikikiti, kunjamati yatxatata jaqinakaxa jichhürunakkamaxa qillqatanakapansa



sawayapxi, jani ukasti aynuqanakaxa Aymara sara thakhinkiwa, ukhamaraki pacha jakawi tuqinsa utt'ata, ukhamatawa aynuqanakaxa taypi qalaru uñtatawa ayllu tuqinakanxa utt'ayata; ukhamakipanwa saraksna:

**“Aynuqaxa, taypi qalawa Aymara qamawinx, ukatwa taqi sarawi, lurawi tuqinakanxa mayachthapiraki taqi ayllu tuqina jakirinakaru, ukhamata suma qamaña utt'ayasa”.**

Ukatwa, aynuqanakaxa wali askipuni aylluna nayraqataru mistsuñapataki, ukatwa kuna pachati, maya aynuqaxa samarki uka pachaxa, uka aynuqanakaxa uywanakasa awatisiraki, ukhamata uka uywanakaxa wanunakapampi uraqiru ch'amanchayañapataki, uka pachparakiwa kuna pampa uywanakasa, ukhamaraki uraqina jisk'a jakiri laq'unakasa, uka jani yapuchata aynuqanakaxa askinjama jakasisipkaraki.

Uka pachparakiwa, kuna pachati aynuqanakaxa, askinjama apnaqataki, uka pachaxa janirakiwa kuna jani wali usunakasa juyra achunakaruxa katkarakiti, ukhamarusa askinjamawa kuna manq'aña achunakasa achuraki, ukhamatwa, näyra pachanakaxa jani kuna manq'ata jiwañasa utjirikarakiritaynati.

Ukhamarusa saraksnawa, aynuqanakaxa janiwa ina ch'usata, ayllu tuqinakanxa utt'ayataki, jani ukasti chiqqa jakawi qamawi tuqita yuritawa, ukatwa askinjama ayllunaka taypinxa sarantaraki, jani ukhamakaspas uka pachaxa, janiwa aynuqanakaxa, taqi aylluna jakirinakatakisa wakisirikarakispasi, ukhamarakiwa näyra achachila awichanakasaxa, taqi kasta sarawinaksa apsuwayapxatayna, chiqpacha jakawinakaparjama, ukhamatwa taqi uka sarawinakaxa, aka jakaña pachanxa askinjama yanapt'asiraki.

Ukhamarusa, uka sarawinakaxa askinjamawa phuqhasiñaparaki, kunati chiqqa thakhipäki ukhamaru kunkanchayasiñapataki, jani ukhamakaspas uka pachaxa, janirakiwa taqi aylluna jakirinakatakisa askikarakispasi.



## Tukuya arunaka

Kunjamati pankanakasa ullakipasiwayki, ukhamaraki aylluna jakirinakampisa aruskipasiwayki, uka pachparakiwa kunjamati aka yatxawi tuqinxa nayrasampisa uñjawaytana, ukhamarjamawa askinjama lup'ikipasiwayi ukhamaraki amuykipasiwayisa, ukhamarusa niya Aymara sarawi tuqi amuyumpiwa taqi lurawinaksa qillqt'asiwayi, ukatwa akhama tukuyanakarusa puriwaytanxa:

Niya Aymara sarawi tuqirjama amuysipanxa, Aynuqaxa taypi qalawa Aymara qamawinxaxa, ukatwa taqi sarawi, lurawi tuqinakansa, taqi aylluna jakirinakaruxa mayacht'araki. Ukhamatrakwa jichhürkamasa aynuqana sarawinakapaxa askinjama kunkanchayasiski, ukampirusa aka amuyt'axa askinjamawa qalltañatakixa, ukampirusa wakisiwa juk'ampi nayraru p'arxtapxañasa, taqi ayllunakasana aka kasta amuyunakampi.

Kunjamati jichhürunakaxa, ayllu tuqinxaxa jani aynuqanakaxa apnaqasqhi, ukhamarusa aynuqana sarwinakapaxa askinjamawa nayraru kunkanchayasiski, ukhamatwa Aymara thakhixaxa aylluna jakirinakampi chikt'ata askinjama jakaski. Uka sarawinakarakiwa askinjama taqi kuna lurawinakati utjki taqi ukanakansa, taqi aylluna jakirinakarusa mayacht'askaraki.

Juyphiru, chijchiru yupaychañasa, niya jaya maranakarakiwa chhaqtayataxi, ukhamarusa aka lurawi chhaqtañapatakixa, ayllunkirinakaxa yaqha iyawsawi (*religión*) tuqiruwaxa kipstawayxapxi, ukhamarusa janiwa taqinisa uksa tuqiru kipstawayapkarakiti, ukhamatwa juyphiru, chijchiru yupaychañasa yaqha jayata apanita sarawimpi lantinchata uñjasiyawxaraki, ukhamarusa askinjamawa jilirinakaxa p'iqinakapa tuqinxaxa imxasisipki taqi uka sarawinakaxa, ukhamata qhipa jutiri jila kullakanakaru yatipayawaypaxañapatakixa.

Aymara phunchhawinakaxa, uka pachparakiwa juk'ata juk'ata chhaqtawayxi, ukhamarusa aka punchhawinakaxa chhaqtañapatakixa,

yaqha jayata apanita phunchhawinakawa utjantasiwayxaraki, ukhamarusa uka phunchhawinakaxa janiwa Aymara sarawinakarjama kunkanchayataxarakiti, jani ukasti yaqha kasta amuyunakampikirakiwa lurasxaraki.

Jichha pacha sarawinakaxa, janiwa Aymara sarawinakarjama uñtasitaqhiti, jani ukasti jayata apantanita sarawinakarjama sarayatakixarakiwa, ukhamatwa yaqhipa pachanakaxa uka sarawinaka tuqixa jani askinjama lurawinakasa luraskqharakiti. Ukhamarusa Aymara sarawinakaxa ayllu taypinxa chikanchasiskakirakiwa, ukatwa aylluna jakirinakaxa jani laqaki chhaqtayaña munapkarakiti.

Jichha pacha lurawinakaxa, jilpachaxa jayata apanita lurawinakaru uñtasitarjamawa lurasxaraki, ukhamatwa Aymara lurawinakaxa sapa maratjama aynacht'askaraki, ukampirusa aka lurawinakaxa jilpachaxa phuqhasiwa, yapu lurawinakana, ukhamaraki uywa uywachawinakansa, uka pachparakiwa phunchhawinaka tuqinsa lurasiraki.

Ukhamatwa ayllu tuqina jakirinakana amuyunakapaxa mayjt'aski, ukhamarusanäyralurawinakaxa mayakutimpixa amthapisirjamaskiwa, ukawa taqi Aymara markasatakixa kusa askiraki.

Ayllu utt'atanakaxa (*autoridades*) jichhürunakanxa, janiwa Aymara thakhirjama utt'ayataxapxiti, jani ukasti jaya anqaxa markata apantanita sarawi tuqirukirakiwa jilpachaxa sarxapxaraki, ukatwa ayllunxa apnaqasxi, *sindicalismo* uka sarawi, ukhamarusa niya uka thakhirjamakirakiwa kuna tantachawinakapansa saranakxa sarantayxapxaraki, ukhamatwa ayllu irpirinakana (*autoridades milenarias*) sarawinakapxa jani kunkanchayasxarakiti, ukampirusa chiqpachapuniwa wakisi ampthapiña, ukhamaraki aka kasta sarawinaka yatxataña, ukhamata ayllunakasaxa askinjama nayraru mistsupxañapataki.

## IXWANAKA

Jutiri yatxatawinakanxa yatxatasiñapawa, mayaru mayacht'asa taqi kuna sarawi, lurawinakati utjki maya yatxatawinxa, ukhamata jani kuna laykusa t'aqanuqañataki jiwasa Aymara markasana taqi sarawi lurawinakapa, ukhamata machaqa Aymara marka saythapiyxapxañasataki.

Jutirinakanxa, Aymara sarawi, ukhamaraki lurawi yatxatawinakanxa, Aymara thakhirjamawa laqanchayasiñapa, ukhamarakiwa Aymara amuyu tuqiwa amuykipasiñapasa, ukhamata chiqpacha Aymara thaki tuqiru sarxatapxañasataki.

Aymara markana jach'a yatiquña utanaka utjki ukanakanxa jilpachapuniwa yatxatasiñapa, näyra achachila awichanakasana sarawi lurawinakapa, ukhamata askinjama yatiñasataki, kawksa tuqirupunisa näyra achachila awichanakasaxa puriña munapxpachana, ukhamata taqi jiwasanakaxa maya kutimpi, uka thakhiru sarxatasaxa aski qamawi, taqi jakirinakataki utt'ayxapxañasataki.

Chiqpachapuniwa yatxatasiñaparaki, kawkhanakanti jichhürunakkamaxa aynuqanakaxa askinjama apnaqasiski uksanakana, ukhamata chiqpachapuni, jiwasa Aymara markasana taqi sarawi lurawinakapasa yatxatasiñapataki, ukampirusa aka kasta yatxatawinakanxa chiqpachapuniwa Aymara amuyu tuqirjama yatxatasiñaparaki.



## ULLARATA PANKANAKA

**Albó, Xavier**

2000

*Derecho consuetudinario: Posibilidades y límites.*

De:[http://6ccr.pgr.mpf.mp.br/institucional/eventos/docs\\_eventos/](http://6ccr.pgr.mpf.mp.br/institucional/eventos/docs_eventos/xavier_Albor.pdf)

[xavier\\_Albor.pdf](http://6ccr.pgr.mpf.mp.br/institucional/eventos/docs_eventos/xavier_Albor.pdf)

**Bolivia. Ministerio de Relaciones Exteriores**

2014

*El Akulli.* La Paz: Diplomacia por la vida. s./e.

**Chino, Manuel**

2007

*Agroecología 4.* La Paz: s./e.

**Dussel, Enrique**

1994

*1492 El encubrimiento del Otro. Hacia el origen del "mito de la Modernidad".* La Paz: Editorial Plural

**Espinoza, Waldemar**

1981

*Los Modos de Producción en el Imperio de los Incas.* 2da. edición. Lima-Peru: Editorial Amaru

**Fernández, Gerardo**

1995

*El Banquete Aymara.* La Paz: Editorial hisbol srl.

**Huanacuni, Fernando**

s/f.

*Pachamama sagrada madre.* De: tierra.<http://www.culturande.org/Articulo.aspx?IdArticulo=573>.

**Kessel, Juan Van**

2004

*Ritual de producción y discurso tecnológico andino.* IECTA. Iquique, Chile. De: [http://www.iecta.cl/biblioteca/cuadernos/pdf/cuaderno\\_5.pdf](http://www.iecta.cl/biblioteca/cuadernos/pdf/cuaderno_5.pdf)



**Limachi, Honorio**

2013

*Ch'uqi Ispalla. Ajayuni jiwasampi jakasi. Chuqi*  
Yapu: Editorial Artes Gráficas San Martín.

**Mariátegui, José Carlos**

1979

*Siete ensayos de interpretación de la realidad*  
*peruana*. 2da. edición D. F. México: Editorial Era.

**Ministerio de Educación – Estado Plurinacional de Bolivia**

s/f.

*Cosmovisiones y filosofías*. De: [www.minedu.gob.bo/.../descargas.php?d=cosmovisiones\\_y\\_filosofias.pdf](http://www.minedu.gob.bo/.../descargas.php?d=cosmovisiones_y_filosofias.pdf)

**Miranda, Roberto**

2002

*Propiedades Físicas y Químicas de los Suelos*  
(apunte). La Paz: Universidad Mayor de San  
Andrés, Facultad de Agronomía. s./e.

2004

*Introducción a la Geología Agrícola* (apunte).  
La Paz: Universidad Mayor de San Andrés,  
Facultad de Agronomía. s./e.

**Orsag, Vladimir**

2010

*El recurso Suelo Principios para su Manejo y*  
*Conservación*. La Paz: Universidad Mayor de San  
Andrés, Facultad de Agronomía.  
Editorial Zeus.

**Paniagua, Teresa**

2008

*Sociología del Ayllu. Desde el Conocimiento Local*  
*de Ayata*. La Paz: Editorial Pachakuti/AbyaYala.

**Pati, Pelagio**

2012

*Modelos de Desarrollo Comunal una Alternativa*  
*de Vida para las Sociedades Contemporáneas*.  
(Inédito).

**Patzi, Félix**

2005

*Sistema Comunal. Una propuesta alternativa al sistema liberal.* La Paz: Editorial CEA

**Quispe, Esteban**

2008

*Principios Filosóficos de la Vivencia Cosmica del Yatiri Aymara.* La Paz: s./e.

**Reinaga, Fausto**

2013

*América 500 años de esclavitud, hambre y miseria.* 2da.edición. La Paz: s./e.

2001

*La Revolución India.* 2da. edición. La Paz: Editorial Fundación Amaútica “Fausto Reinaga”.

2006

*Tesis India.* 3ra.edición. La Paz: Editorial Especial en Homenaje a Fausto Reinaga en el Centenario de su Nacimiento 1906 – 2006.

**Reviere, Gilles**

1994

*El sistema de aynua: memoria e historia de la comunidad (Comunidades aymaras del altiplano boliviano).* EHESS – ORSTOM. La Paz. De: oc/pleins\_textes/pleins\_textes\_7/b\_fdi\_03\_01/41711. pdf

**Reynaga, Wankar**

2009

*Tawa Inti Suyu.* 8va. edición actualizada. La Paz: Editorial Guara Cultural.

**Tantani, Zacarias; Mamani Marcelo**

2011

*Filosofía y Teología Andina.* La Paz: Editorial Imprenta JC Veloz.

**Untoja, Fernando**

2012 *Retorno al Ayllu. 2da. edición.* La Paz:  
Editorial Ayra.

**Yampara, Simón**

1995 *Pachakutt'i-Kandiri en el Paytiti.* La Paz:  
Editorial Qamañpacha-CADA/ Pachxiri 1.

1996 *Reestructuración y Retorno del Proceso Originario  
de los Pueblos Aymaras-Qhishwas.* Pacha (4).  
La Paz: Editorial Garza Azul.

1999 *Uraqpacha: Identificación y Búsqueda de la  
Qamaña.* Pacha (5). La Paz: Editorial Qamañpacha  
de CADA.

2005 *Uraq-pacha Utan Utjawi/qamawi.* Inti-Pacha (1-7).  
La Paz: Editorial Garza Azul.

2010 *Re-constitución Política desde la Civilización de  
Tiwanaku.* La Paz: Editorial Garza Azul.

**Yujra, Carlos**

1996 *Nuestra Cultura es Impresionante.* La Paz:  
Editorial Gráficas E. G.

**JILATANAKAMPI UKHAMARAKI KULLAKANAKAMPI**  
**ARUSKIPATA**  
**CH'YARA UYU AYLLU** (*comunidad de Chiarhuyo*)

**Anaya Poma, Rufino**

76 marani, 2013

**Chambi, Néstor**

26 marani, 2013

**Choque, Ambrosia**

90 marani, 2014

**Espinoza Castro, Francisco**

73 marani, 2013

**Espinoza Nina, Julián**

68 marani, 2013

**Espinoza Quispe, Simón Carlos**

67 marani, 2013

**Mamani Mendoza, Antonio**

67 marani, 2013

**Mamani Mendoza, Lucio**

47 marani, 2013

**Mamani Nina, Félix**

47 marani, 2013

**Mamani Nina, Saturnino**

Janiwa qawqha maranitasa yatiskiti, 2013

**Mamani, Máxima**

Janiwa qawqha maranitasa yatiskiti, 2014

**Mamani, Domitila**

90 marani, 2014

**Mamani, Saturnina**

Janiwa qawqha maranitasa yatiskiti, 2014

**Mollericon, Pastora**

Janiwa qawqha maranitasa yatiskiti, 2014

**Nina, Prudencio**

Janiwa qawqha maranitasa yatiskiti, 2014

**Pajarito Mamani, Fermin**

59 marani, 2014

**Quispe Nina, Julia**

Janiwa qawqha maranitasa yatiskiti, 2014

**Ticona Choque, Marcelino**

67 marani, 2014

**Ticona Choque, Modesto**

44 marani, 2013

**Ticona, Calixto**

59 marani, 2014



## GLOSARIO

<b>Alt'ata chuymampi</b>	Con humildad, con amabilidad
<b>Amawt'a</b>	Persona que posee mucha sabiduría y tiene conocimiento integral, además es de mayor edad.
<b>Amuyu</b>	Entendimiento y comprensión de la vida y de la realidad.
<b>Arkta</b>	Fuente.
<b>Atiña</b>	Acción de poder hacer algo.
<b>Ayllu</b>	En el presente trabajo hacemos como una aproximación de interpretación al Ayllu milenario como Comunidad.
<b>Aynacht'aña</b>	Ir en decadencia.
<b>Ayni</b>	Uno de los principios del Ayllu, que consiste en cooperación mutua en una actividad determinada dentro de la convivencia equilibrada.
<b>Ch'alla</b>	Un rito sencillo que se realiza para dar inicio una actividad, lo cual se realiza con alguna bebida.
<b>Ch'ama</b>	Fuerza, energía, o difícil de realizar una actividad.
<b>Ch'ama ch'iwrсуña</b>	Explotar la fuerza de una persona, trabajo esclavizado.
<b>Ch'amakani</b>	Persona que posee dones espirituales para conversar con los seres Tutelares mediante ritos especiales en la oscuridad.
<b>Chijchi</b>	Granizo.
<b>Chhijllaña</b>	Elegir, seleccionar.
<b>Ch'ikhi</b>	Inteligente, sagaz

<b>Ch'urkhisña</b>	Resistir.
<b>Imaña</b>	Guardar, conservar, almacenar.
<b>Ipiri</b>	Guiador, autoridad.
<b>Iyawsata</b>	Aceptado.
<b>Iyawsawi</b>	Fe, creencia.
<b>Jachuxa</b>	Superficie de terreno que se encuentra en redores de una vivienda.
<b>Jakaña</b>	Vivir.
<b>Jakawi</b>	Vivencia.
<b>Jak'achasiña</b>	Aproximación, aproximarse.
<b>Janq'u jaqinaka</b>	Espanoles, personas de piel blanca.
<b>Jasaki</b>	Fácil, suave.
<b>Jayarst'ayata</b>	Hacer demorar, alejamiento,
<b>Jayaru uñtirinaka</b>	Visionarios/as, los/as que miran a lo lejos.
<b>Jayata jutiri jaqinaka</b>	Personas venidas de lejos.
<b>Jichuntata</b>	Habituado/a, experto/a.
<b>Jikxataña</b>	Lograr algo, encontrar.
<b>Jisk'achata</b>	Humillado/a, discriminado/a
<b>Juk'uchaña</b>	Acumular bienes con mentalidad lucrativa.
<b>Julli</b>	Foto.
<b>Juyphi</b>	Helada.
<b>Kamachi</b>	Ley, norma.
<b>Katuntasña</b>	Empoderarse de algo que no pertenece por derecho legítimo.
<b>Khuskha</b>	Igual, lo mismo.
<b>Kunkanchayaña</b>	Encaminar con mucha voluntad, llevar adelante.
<b>Kutkatañapataki</b>	Para que vuelva a su dueño.
<b>Lantinchaña</b>	Reemplazar, sustituir.

<b>Liqi Liqi</b>	Ave del altiplano norte de La Paz Bolivia.
<b>Lixwi</b>	Mente, cerebro.
<b>Lup'ña</b>	Filosofar, pensar.
<b>Lup'irinaka</b>	Filósofos, pensadores, intelectuales.
<b>Makipaña</b>	Pasar
<b>Manq'a</b>	Otro nombre de la aynuqa en la comunidad, comida.
<b>Marani</b>	En los seres tutelares, quien está a cargo del año.
<b>Marka apnaqirinaka</b>	autoridades del estado, gobernantes
<b>Marka utjanuqa pachana</b>	En la época republicana
<b>Mayacht'asiña</b>	Unificarse, estar en la unidad.
<b>Mayjt'ayaña</b>	Modificar
<b>Mayni sapa</b>	Individualismo, uno solo.
<b>Milli</b>	Siembra temprana de un cultivo.
<b>Mink'a</b>	Principio de colaboración en una actividad.
<b>Mistsuta</b>	Salido.
<b>Muyu</b>	Rotación.
<b>Nayra</b>	Ojo, vista.
<b>Nayraru</b>	Hacia adelante.
<b>Nayrst'aña</b>	Adelantarse.
<b>Näyra</b>	Tiempo pasado, en el pasado.
<b>Niya</b>	Cuasi.
<b>Pacha Awki</b>	Padre cosmos.
<b>Pacha mama</b>	Término sincretizado entre Aymara y español, que no corresponde a la madre tierra o a la madre naturaleza.
<b>Pacha Tayka</b>	Madre tierra o madre naturaleza.
<b>Pachaparjama</b>	A su debido tiempo.

<b>Pachpa</b>	Lo mismo, igual.
<b>Pachparakiwa</b>	De la misma manera.
<b>Patrón pacha</b>	Época de la colonia.
<b>Payllawinaka</b>	Pago por una actividad o remuneración por alguna actividad.
<b>Phat'a</b>	Capítulo.
<b>P'akintaña</b>	Quebrantar.
<b>P'arxtaña</b>	despertar en conciencia, en pensamiento.
<b>Pisi chuyma</b>	Persona que carece de facultades de entendimiento y comprensión.
<b>Pisinkiri</b>	Persona que vive en la pobreza.
<b>Puruma</b>	Tierra virgen y fértil.
<b>Qallpa</b>	Parcela ya cultivada con anterioridad.
<b>Qamaña</b>	Convivir.
<b>Qamaqi</b>	Zorro andino.
<b>Qamasampi</b>	Con coraje.
<b>Qamawi</b>	Convivencia.
<b>Qarpa</b>	Riego.
<b>Qarwa</b>	Llama.
<b>Qillwa</b>	Gaviota.
<b>Quri</b>	Oro.
<b>Qutu</b>	Constelación del sur, llamado pléyades o 7 cabrillas, conjunto de estrellas.
<b>Qhanana</b>	Parcela recientemente cosechada.
<b>Qhanañchaña</b>	Aclarar, poner en claro las cosas.
<b>Qhichaña</b>	Regar por surcos o por inundación.
<b>Qhiparaña</b>	Quedarse.
<b>Qhiparata</b>	Que se ha quedado.
<b>Qhiparstayata</b>	Lo que se ha hecho quedar atrás.
<b>Qhuya</b>	Mina.
<b>Sanaru</b>	Trabajo temprano.

<b>Sank'ayu Waraqu</b>	<i>Echinopsis glaucina</i> , planta cactácea que existe en la comunidad.
<b>Saphi jakawi</b>	Matriz civilizatoria
<b>Sayaña</b>	Conjunto de parcelas cultivables.
<b>Suni</b>	Altiplano.
<b>Tayka kamachi</b>	Ley madre.
<b>Tiki Tiki</b>	Ave del altiplano que habita en la comunidad.
<b>T'aqanuqaña</b>	Romper en pedazos.
<b>T'aqhisita</b>	Sufrido.
<b>T'ult'u</b>	Parcela recién segado.
<b>T'unjata</b>	Destruído, destruido en pedazos.
<b>Thiyata</b>	por igual, de canto.
<b>Uñtawi</b>	Visión.
<b>Uñicht'ayaña</b>	Demostrar, ejemplificar.
<b>Utjirinixañataki</b>	Para ya tener bienes con mentalidad lucrativa.
<b>Utt'atanaka</b>	Autoridades, posesionados.
<b>Utt'ayata</b>	Posesionado/a.
<b>Uywiri</b>	Criador/a.
<b>Waki</b>	Principio de cooperación en el trabajo agrícola, en el cual dos familias hacen un acuerdo mutuo para sacar un provecho común; una familia pone terreno para cultivar y la otra familia pone semilla para el cultivo.
<b>Wataña uta</b>	Cárcel, centro penitenciario.
<b>Waxt'a</b>	Rito que se realiza para una actividad determinada.
<b>Wayra/Thaya</b>	Viento.
<b>Wiñaya</b>	Eterno, para siempre.



<b>Yanqha</b>	Que no es nada bueno, ser del debajo de la tierra (manqha pacha).
<b>Yatiquaña</b>	Aprender.
<b>Yatiri</b>	Persona que sabe hacer ritos y hacer lectura de la coca.
<b>Yänaka</b>	Bienes, cosas.
<b>Yäqaña</b>	Respetar, respeto.



# **YAPXATANKA**







Ch'iyara Uyu ayllu (*comunidad de Chiarhujo*) Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Ch'iyara Uyu ayllunkiri jila kullakanakawa, maya tanchawipana *sede social* uksa tuqina aruskipt'asipki. Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Ch'iyara Uyu aylluna jakiri, jila kullakanakawa ch'amphanaka apnaqasipki Lurini Juqhu quta lurawina. Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Ch'iyara Uyu aylluna jakiri kullakanakawa, ch'amphanaka apasinipki, ukhamata chachanakaxa uka apanita ch'amphanakampi Lurini Juqhu quta lurt'apxañapataki. Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.





Ch'iyara Uyu aylluna jakiri jila kullakanakawa qhich'a alliwimpi sarantasipkaraki.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Aylluna jakirinakaxa, machaqa ayllu irpirinaka (*autoridades*) utt'ayañatakiwa  
wakt'ayasipkaraki. Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Jilata Celso jupawa, jiliri jilata Simon Carlos Espinoza, ukhamaraki Kullaka Lucia de Espinoza jupanakampi utjawipa tuqina aruskipt'askaraki. Julli: Anaya Quispe Celso, 2013.



Jilata Celso jupawa, jiliri jilata Francisco Espinoza jupampi aruskipt'aski. Julli: Anaya Quispe Celso, 2013.





Jilata Celso jupawa, jiliri kullaka Pastora Mollericona jupampi aruskipt'aski.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Jilata Celso jupawa, jiliri kullaka Ambrosia Choque jupampi aruskipt'aski.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Jilata Celso jupawa, jiliri jilata Marcelino Ticona jupampi aruskipt'aski.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Jilata Celso jupawa, jiliri kullaka Domitila Mamani jupampi, ch'uñu lurawi tuqina  
aruskipt'aski. Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.





Jilata Celso jupawa, jiliri kullaka Julia Quispe jupampi utapa qhipaxapana aruskipt'aski.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Jilata Celso jupawa, jiliri jilata Prudencio Nina jupampi thakhi tuqina aruskipt'aski.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.





Jilata Celso jupawa, jiliri jilata Julian Espinoza utapa anqaxa tuqina aruskipt'aski.  
Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.



Jilata Celso jupawa, jiliri kullaka Saturnina Mamani jupampi ch'uqi phina tuqina  
aruskipt'aski. Julli: Anaya Quispe Celso, 2014.

## YATIWTUQI (localización)



Arkta: PDM ACHACACHI, 2010

